

216  
uztaila, 2023

# gida

goierri + urola garaia



# Pintxoz-pintxo

...eta festaz  
festa: Zumarraga, Ordizia, Mutiloa, Gabiria...



ROMPIENDO  
CON LA TRADICIÓN

Latxartegi 10 • LEGAZPI

943 73 06 51



# Bai Reformas

ERAIKUNTZAK - ERREFORMAK

ERRESTAURAZIOAK - BARNE DISEINUA

Poligono Guardia 4 - Idiazabal 20213

943 88 76 40 - 677 577 339

info@baireformas.com

www.baireformas.com

**ERAKUSKETA BERRIA  
DUGU, ETORRI  
BISITATZERA!**



Goardia Ind. 4,  
Idiazabal.

Jarraitu gure  
facebooka





# gida

216. Alea. 2023ko uztaila

**ZUM EDIZIOAK S.L.**

Patrizio Etxeberria, 7  
20230 Legazpi

Tfnoa. 943 73 15 83-639 21 89 40

E-maila: [zum@zumedioak.com](mailto:zum@zumedioak.com)

[gida.aldizkaria](https://www.facebook.com/gida.aldizkaria)

**Inprimaketa:** Leitzaran Grafika  
**Legorde Gerdailua:** SS-534-2015

**Erredakzioa:** Josema Azpeitia.

**Kolaboratzaileak:** Asier Zaldúa,  
José Angel Igarzabal

**Argazkiak:** Ritxar Tolosa,  
Josema Azpeitia...

**Diseinua:** Truke Estudio Grafikoa

**Maketazioa:** Ritxar Tolosa  
eta Josema Azpeitia

**PUBLIZITATEA:**

UROLA/GOIERRI/TOLOSALDEA:  
(Iñigo Etxenike 655 74 46 57)

ZUM EDIZIOAK-ek Gida hau banatzen du urtean bost aldiz Urola Garaia, eta Goierriko 600dik gora tokitan, bere orrietan iragartzen diren denda eta enpresen laguntzari esker.

KULTUR edo KIROL TALDEAK: Zuen ekintzei buruzko informazioa modu zuzenean jakinarazi diezaguke zuek ZUMeko helbide, telefonoa, faxa edo posta elektronikoa erabiliz. [agenda@zumedioak.com](mailto:agenda@zumedioak.com)

## Zumarragkoa naiz eta harro nago (II)



**D**uela zazpi urte *Zumarragkoa naiz eta harro nago* izeneko artikulu bikaina idatzi nuen. Haren arrakasta ikusita eta irakurleen etengabeko eskaerei men eginenez, bigarren zatia idaztea erabaki dut. Solo en casa eta *Fast&Furious* pelikula paregabeekin egin zuten bezala.

Duela zazpi urte Santa Isabel jaien bezperan idatzi nuen nire herri zoragarriari buruzko artikulua eta oraingoan ere hala egingo dut. Izan ere, aurtengo Santa Isabel jaiak bereziak izango dira: egun berean, Frantziako Tourra etxe ondotik pasako da.

Eta hor dabilta urretxuarrak, zumarragarroi zirikatzen: zer nahiago duzue, Tourra ala Antioiko Ama? Urretxuar alu hauek... Uztailaren 2an Antio hutsik ikusteko esperantza badute, jai dute! Nik behintzat oso argi dut: nire arbasoen ohiturari eta mandatuari jarraituz, uztailaren 2a Antion emango dut. Uztailaren 2an ez nioke zumarragarron erromeria bikainari huts egingo, usurbildarrek Santa Isabel jaietara Bertin Osborne ekarriko balute ere.

-Riiiiiii!!! Riiiiiii!!!

Telefono madarikatua... Lanean ari zarela, telefonoa. Bizikletan, telefonoa. Komunean, telefonoa. Egunen batean horri buruz ere idatziko

du. Okurrutu zitzaion ba norbaiti aparailu mada-rikatu hori asmatzea... Ez nor den oraingoan...

-Bai?

-Kaixo, Iñigo Urkullu lehendakaria naiz. Uztailaren 2an ez zarela Tourra ikustera joango jakin dut. Nola liteke? Ilusio guztiarekin prestatu dugu eta zu bezalako bizikleta zale batek kale egin behar al du? Esker txarreko jendea... Egun horietan denak kalera ateratzea nahi dugu! Bide bazterrek jendez gainezka behar ditugu!

-Ba zumarragarrokin jai duzu. Zumarragarrok uztailaren 2an Tourra ikustea nahi baduzu, txirindulariak Antiora ekarri beharko dituzu. Hori bai izango litzatekeela mundu osoan saltzeko moduko irudia! Ez Guggenheim, ez Kontxa eta ez ochocuartos: Euskal Herriko erromeria onena, en vivo y en directo. Erromeria eta txirindulariak, plano berean. Ezpata dantzariak txirindulariei arkuu egiten, txistularien eta trikitularien soinuak lagunduta. Zertan ari dira Turismo sailean? Ez al zitzaion inori halakorik bururatu? Oh la la! Zumarraga est magnifique!

**ASIER ZALDUA**

Kazetaria



# Xamar

Asesoría económica y fiscal  
Aholkularitza ekonomikoa eta fiskala

[www.xamarasesoria.com](http://www.xamarasesoria.com)

**adm** administradores  
administratzaileak

**E** ekonomistak  
col. n.º 16.704 eltziz.

Enpresa eta Autonomoen kontabilitatea eta gestión  
Komunitateen administrazioa  
Higiezin aholkularitza

Contabilidad y gestión de Empresas y Autónomos  
Comunidades de vecinos  
Inmobiliaria

Hirigoien 8A. LAZKAO Tel. 943 88 87 98 - 665 54 77 52

[asesoria@xamarasesoria.com](mailto:asesoria@xamarasesoria.com) • [comunidades@xamarasesoria.com](mailto:comunidades@xamarasesoria.com)

# GOIERRI

zerbitzuak eta  
alojamenduak

## JATETXEAK

### ARAMA

Toki Alai ..... 943 88 89 53

### ATAUN

Lizarrusti ..... 943 58 20 69

### BEASAIN

Artzai Enea ..... 943 16 31 16  
Dolarea ..... 943 88 98 88  
Guregas ..... 943 80 54 80  
Kattalin ..... 943 88 92 52  
Kikara ..... 943 88 62 34  
Mandubiko Benta ..... 943 88 26 73  
Salbatore ..... 943 88 83 07  
Urkiola ..... 943 08 61 31

### GABIRIA

Korta ..... 943 88 71 86

### GAINTZA

Oteñe ..... 943 88 98 48

### IDIAZABAL

Alai ..... 943 18 76 55  
Pilarrena ..... 943 18 78 66

### LEGORRETA

Bartzelona ..... 943 80 62 06

### MUTILOA

Ostatu ..... 943 80 11 66

### OLABERRIA

Castillo ..... 943 88 19 58  
Zeizilonea ..... 943 88 58 29

### ORDIZIA

Hotel Ordizia ..... 843 73 97 97  
Martinez ..... 943 88 06 41  
Olano ..... 943 80 54 70

### ORMAIZTEGI

Kuko ..... 943 88 28 93

### SEGURA

Imaz ..... 943 80 10 25

### ZALDIBIA

Lazkao Etxe ..... 943 88 00 44

### ZEGAMA

Ostatu ..... 943 80 10 51  
Otzaurteko Benta ..... 943 80 12 93

### ZERAIN

Mandio ..... 943 80 17 05  
Ostatu ..... 943 80 17 99

## SAGAROTEGIAK

### ALTZAGA

Olagi ..... 943 88 77 26

### ATAUN

Urbirtarte ..... 943 18 01 19

### LEGORRETA

Begiristain ..... 943 80 60 66

### ORDIZIA

Tximista ..... 943 88 11 28

### ZERAIN

Oiharte ..... 686 29 91 58

## HOTELAK

### BEASAIN

Dolarea\*\*\*\* ..... 943 88 98 88  
Guregas\*\* ..... 943 80 54 80  
Igartza\* ..... 943 08 52 40  
Salbatore\* ..... 943 88 83 07

### IDIAZABAL

Alai\* ..... 943 18 76 55

### OLABERRIA

Castillo\*\*\* ..... 943 88 19 58  
Zeizilonea\*\* ..... 943 88 58 29

### ORDIZIA

Ordizia\* ..... 843 73 97 97

### SEGURA

Imaz\*\* ..... 943 80 10 25

## PENTSIOKAK

### MUTILOA

Mutiloa\* ..... 943 80 11 66

### ORMAIZTEGI

Itxune\*\* ..... 639 23 88 89  
Petit Goierri\*\* ..... 657 79 90 68

### ZEGAMA

Zegama\*\* ..... 943 80 10 51

## NEKAZAL- TURISMOAK

### ALTZAGA

Olagi ..... 943 88 77 26

### ATAUN

Aldarreta ..... 943 18 03 66

### LAZKAO

Lizargarate ..... 943 88 19 74

### SEGURA

Ondarre ..... 943 80 16 64

### ZALDIBIA

Irizar Azpikoa ..... 943 88 77 18  
Lazkao Etxe ..... 943 88 00 44

### ZEGAMA

Arrieta Haundi ... 943 80 18 90

### ZERAIN

Oiharte ..... 680 17 12 91  
Tellerine ..... 943 58 20 31

## LANDETXEAK

### LEGORRETA

Bartzelona ..... 943 80 62 06

### MUTILOA

Liernigarakoa ... 669 77 71 60

## ATERPETXEAK

### ATAUN

Lizarrusti ..... 943 58 20 69

### ZALDIBIA

Alarpe ..... 676 33 30 24

### ZERAIN

Zerain ..... 943 80 15 05

## APARTAMENU TURISTIKOAK

### GABIRIA

Beko Errota ..... 639 23 88 89

## KOMERTZIOA

### ORDIZIA

Ordizian Elkarte  
..... www.ordizian.com

## ZERBITZU TURISTIKOAK

### ALARPE (ZALDIBIA)

Hipika ..... 676 33 30 24

### ALDABE

Gida zerbitzuak ... 605 77 18 81

### ERRO (ORDIZIA)

Gida zerbitzuak .... 943 88 22 90

### IBUR (ITSASO)

Hipika ..... 663 06 00 11

[www.goierriturismo.com](http://www.goierriturismo.com)



## IDIAZABAL LURRALDEA - TERRITORIO IDIAZABAL



- »Asteazkenetan Ordiziako azokara. *Los miércoles al mercado de Ordizia.*
- »Gaztandegietara bisitak. *Visitas a queserías.*
- »Txakolia, sagardoa eta Idiazabal gaztaren arteko maridajeak. *Maridajes entre txakoli, sidra y queso Idiazabal.*
- »Talo tailerra Igartzako Monumentu Multzoan. *Taller de talos en el conjunto Monumental de Igartza.*
- »Garagardo artisauen katak. *Catas de cerveza artesana*



## GOIERRI- BASQUE HIGHLANDS



- Aizkorri-Aratz Parke Naturala. *Parque Natural Aizkorri-Aratz.*
- Aralar Parke Naturala eta mitologia. *Mitología en el Parque Natural de Aralar.*
- Mutiloa-Ormaiztegi Bide Berdea. *Vía Verde Mutiloa-Ormaiztegi.*
- Santiago Bidea: San Adriango tunela. *Camino de Santiago: túnel de San Adrián.*
- GR-283: Idiazabal gaztaren ibilbidea. *GR-283: ruta del queso Idiazabal*
- Euskal Herriko Trail Estazioa. *Estación de Trail del País Vasco.*
- Segura, Zegama, Lizarrusti eta Bide Berdeko orientazio jolasak. *Circuitos de orientación en Segura, Zegama, Lizarrusti y Vía Verde.*

## GOIERRIKO TURISMO BULEGO ETA INTERPRETATIO ZENTROAK

- **ATAUN.** Aralar Parke Naturaleko IZ. *Centro de Interpretación del Parque Natural de Aralar.* Tel.: 943 58 20 69. [www.ataunturismoa.eus](http://www.ataunturismoa.eus) • [www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti](http://www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti)
- **ATAUN.** Barandiaran Museoa. *Museo Barandiaran.* 943 18 03 35. [www.ataunturismoa.eus](http://www.ataunturismoa.eus) • [www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/barandiaran](http://www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/barandiaran)
- **BEASAIN.** Igartzako Monumentu Multzoa. *Conjunto Monumental de Igartza.* 943 08 77 98 / 605 77 18 81. [www.igartza.eus](http://www.igartza.eus)
- **IDIAZABAL.** Gaztaren Interpretazio Zentroa. *Centro de Interpretación del Queso.* 943 18 82 03 [www.idiazabalturismo.com](http://www.idiazabalturismo.com)
- **ORDIZIA.** Goierriko eta Gastronomiaren Interpretazio Zentroa. *d'Elikatuz. Centro de Interpretación del Goierri y de la Alimentación y Gastronomía, d'Elikatuz.* 943 88 22 90. [www.delikatuz.com](http://www.delikatuz.com)

- **ORMAIZTEGI.** Zumalakarregi Museoa. *Museo Zumalakarregi.* 943 88 99 00. [www.zumalakarregimuseoa.eus](http://www.zumalakarregimuseoa.eus)
- **SEGURA.** Erdi Aroko Interpretazio Zentroa. *Centro de Interpretación Medieval.* 943 80 17 49. [www.ezagutu.segura.eus](http://www.ezagutu.segura.eus)
- **ZEGAMA.** Aizkorri-Aratz Parke Naturaleko Interpretazio Zentroa. *Centro de Interpretación Parque Natural Aizkorri-Aratz.* 943 80 21 87. [www.zegamaturismoa.net](http://www.zegamaturismoa.net) [www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/anduetza](http://www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/anduetza)
- **ZERAIN.** Paisaia Kulturala eta Burdinaren mendia. *Paisaje Cultural y Montaña del Hierro.* 943 80 15 05. [www.zerain.eus](http://www.zerain.eus)

**i** 943 16 18 23



## EXPOSICIÓN "CASCO VIEJO"

**POR PAKO VIERBÜCHER**

El escaparate de la **Casa Busca Isusi**, de la Calle Jai-Alai de Zumarraga acogerá, a partir del 26 de junio y durante 20 días, una exposición de fotografías antiguas de Pako Vierbücher sobre el Casco Viejo de Zumarraga. Se trata de unas fotografías panorámicas de gran formato provenientes del archivo de su padre, **José Vierbücher**.

### EKAINA JUNIO

#### EKAINAK 29-30

##### Mutiloa

**MUTILOAKO JAIAK:** Ikus 20 orr.

##### Zumarraga

**JAIAK:** Ikus 30-38 orr.

#### EKAINAK 26-30

##### Legazpi

**Uztakale:** Ikus 8. orr.

#### 30 OSTIRALA

##### Legazpi

**Dantza:** Sustraiak Dantza Taldearen jaialdi ibiltaria. 20:00etan.

### UZTAILA JULIO

#### UZTAILAK 1-2

##### Mutiloa

**MUTILOAKO JAIAK:** Ikus 20 orr.

#### UZTAILAK 3-6

##### Legazpi

**Uztakale:** Ikus 8. orr.

#### UZTAILAK 1-9

##### Zumarraga

**JAIAK:** Ikus 30-38 orr.

#### 1 LARUNBATA

##### Legazpi

**Futbol 7:** Herri Txapelketako Final Eguna

#### 4 ASTEARTEA

##### Zumarraga



## IGARTUBEITI BASERRIA (EZKIO)

**Mundua 4 koloretan margotuta**

Aldi baterako erakusketa, ekainetik aurrera ikusgai. Erakusketaz gain, jarduera-programa zabala antolatuko dugu, Euskadi Gastronomika eta Gastromuseums-ekin lankidetzan.

Erakusketa honekin lotuta, 3 dastaketa eskainiko dira: uztailak 23an, eta abuztuak 20an, biak 12:30etan. (Izena eman behar da).

**Egizu zure sagar zukua eta ...**

Ezagutu XVI. mendeko dolare-baserrien historia, euskal sagardoaren kulturaren jatorria. Ikas ezazu baserrien bihotzean dauden makina hauen funtzionamendua.

Bi aukera ezberdin dituzu:

- Egin zure sagar-zukua eta sagar bizkotxoa (Uztailak 8an, larunbatean, 17:00etan).

- Egin zure sagar-zukua eta dastatu gazta-pintxo batekin (Asteazkenero, 10:30etan). Izena eman behar da.

Zentzumenentzako konbinazio ezin hobea!

**Igartubeitira bisita gidatua eta gazta pintxo dastaketa**

Abuztuak 5, larunbata, 12:30etan

Urola Garaia Turismoarekin lankidetzan.

Kasu guztietan, izena eman behar da.



**aseplan**

AHOLKULARITZA  
ASESORIA

aseplan.com

DESDE  
19  
98  
MESEK

JOSE MIGUEL ITURRIOTZ, Z/G - BEASAIN

T 943 086 420

asesoría  
de empresa

AHOLKULARITZA

servicios  
jurídicos

ABOKATUAK

DULCE M<sup>o</sup> LOINAZ, 3 - BEASAIN

T 943 887 129

administración  
de fincas

KOMUNITATEAK



MARTALANDA

Centro Odontológico-Zentru Odontologikoa



**Odontología conservadora • Estética dental • Blanqueamientos •  
Ortodoncia invisible • Implantes • Odontopediatría P.A.D.I. •  
Cirugía oral • Periodoncia • Prótesis • Radiología digital**

Secundino Esnaola, 16b / Zumarraga **943 53 46 97**

[www.martalanda.com](http://www.martalanda.com)

<p><b>ekainak</b> <b>26</b> astelehena lehen</p> <p><b>HAURRENTZAKO JOLASAK eta TAILERRAK, SORGINXULOREKIN</b> 4 eta 11 urterentzat. <b>JUEGOS INFANTILES Y TALLERES CON SORGINXULO</b> dirigido a niños y niñas de 4 a 11 años. 17:30-19:00 Euskal Herria plaza. <b>APAR FESTA FESTA DE LA ESPUMA</b> 19:00-20:00 Euskal Herria plaza.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>28</b> astelehena haztekoa</p> <p><b>NERABEENTZAKO DISKO FESTA DISKO FESTA PARA ADOLESCENTES</b> 22:00-24:00 Libaneriag parkoan.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>29</b> osteguna</p> <p><b>KALE ANTZERKIA "TEATRO DE CALLE"</b> "Musa" Oriain 15. barrutia. 19:00 Euskal Herria plaza. Donoritz - Familia. Euzkara, Zinea.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>30</b> ostirak</p> <p><b>DANTZA JASALDI IBILTARIA "Munduko Euskal Herria"</b> Sustrak, Dantzak, Tardak. 20:00 Erdigunean, Euskal Herria plaza anaituz. Donoritz - Familia. Euzkara.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>3</b> astelehena lehen</p> <p><b>JOLAS PARKEA eta HONDARREZKO ESKULTURA TAILERRA</b> PARQUE INFANTIL Y TALLER DE ESCULTURAS DE ARENA 17:00-20:00 Euskal Herria plaza.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>4</b> astelehena bigarrena</p> <p><b>KALE ANTZERKIA "TEATRO DE CALLE"</b> "Ardatz" Marnel's. 19:00 Lauboko kalean. Donoritz - Gaste eta helduak. Euzkara, ibarria.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>5</b> astelehena haztekoa</p> <p><b>KALE ANTZERKIA "TEATRO DE CALLE"</b> "Gaste" Iñigo Ibarra. 19:00 Euskal Herria plaza. Donoritz - Gaste eta helduak. Euzkara, multicolorplazar.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>6</b> osteguna lehen</p> <p><b>DENDAK KALERA ILINTI</b> Legazpioko Merkatarien Elkarsak antolatuta. Egun gutxi / Poco de día. Erdigunean / Centro.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>10</b> astelehena lehen</p> <p><b>JOLAS PARKEA PARQUE INFANTIL</b> 17:00-19:00 Lauboko kalean. <b>APAR FESTA FESTA DE LA ESPUMA</b> 19:00-20:00 Lauboko kalean. * Esparrak berriztatzen denongo Agurri eskolaren Oinarrikeria eta onaketa en Zentro Agintaritzak.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>11</b> astelehena bigarrena</p> <p><b>KALE ANTZERKIA "TEATRO DE CALLE"</b> "Batal Ramon" Itziar Zafraua Ibarria. 19:00 Lauboko kalean. Donoritz - Gaste eta helduak. Euzkara.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>12</b> astelehena haztekoa</p> <p><b>MUSIKA MÚSICA</b> Nek Molar Iñigo Ibarri Pielak. 19:00 Agurri eraberran parkoan.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>13</b> osteguna</p> <p><b>LEK ERKALDUI ETA BURUHAUNDIAK</b> TEARILLATA TXARANGAREKIN Ogiarri eta oliboak LEK con Tachalata botarga. 19:00 Erdigunean / Centro.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>14</b> ostirak lehen</p> <p><b>MUSIKA MÚSICA</b> Kitu sakabanokak. 19:00 Erdigunean / Centro.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>19</b> astelehena haztekoa</p> <p><b>MUSIKA MÚSICA</b> Mila modu (C) eta Iñigo Legazpi. 19:00 Erdigunean / Centro.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>20</b> osteguna bigarrena</p> <p><b>KALE ANTZERKIA "TEATRO DE CALLE"</b> "Bomba bel nola" Beka Larrinaga. 19:00 Lauboko kalean. Donoritz - Gaste eta helduak. Euzkara, lehen.</p>	<p><b>ostirak</b> <b>21</b> ostirak lehen</p> <p><b>BERTSO POTEDA</b> Jon Mala eta Ogiara Ibarra LEBON eskutik. 19:00 Erdigunean / Centro.</p>	<p><b>RUSENTZUNEZKOAK</b> ostirak <b>AUDIO VISUALES</b> lehen</p> <p>"Ogiaketa Ibarri" <b>ekainak 30</b></p> <p>"Baskiak Ibarri" <b>ostirak 7</b></p> <p>"Nabarra" <b>ostirak 14</b></p> <p>"Baskiak" <b>ostirak 21</b></p> <p>22:30 AZOKAN</p> <p><b>BIZKAIA</b></p>
---	---	--	--	--	---	---	---	--	--	--	---	--	---	--	--	---

\* Kanpoalderako ekitaldiak, eguraldi baxuetan Azokan egingo dira. Las actuaciones exteriores, con mal tiempo se realizarán en Azoka.

## UZTAKALE (LEGAZPI)

Ekainaren 26tik uztailaren amaierarte, Legazpin Kultur programazio zabala eskainiko da. Hona hemen aukera osoa jasotzen duen diptikoa.

**Kafe Filosofikoa:** Pello Biainekin. Kultur Etxea, 18:30

**6 OSTEGUNA**

**Legazpi DENDAK KALERA.**

**Urretxu PUMPTRACK FESTA**

4 modalitateetako trebatzaileak, adituak, musika, jatekoa, edatekoa... 18:00-20:00 Urretxuko Pumptrackean

**7 OSTIRALA**

**Urretxu I GOIERRI SARIA**

(Erlotz kontrako neska) Ibilbidetia: Jose Mari Lasa Plaza-Sta Barbara, 16:30etatik aurrera.

**UZTAILAK 1-9**

**Zumarraga-Urretxu GELTOKIETAKO JAIAK**  
Ikus 38 orr.

**UZTAILAK 10-14**

**Legazpi**

**Uztakale:** Ikus 8. orr

**11 ASTEARTEA**

**Zumarraga**

**Kafe Filosofikoa:** Pello Biainekin. Kultur Etxea, 18:30



**MB**

**MARGOAK**

**Margoen salmenta eta biltegia Almacén y venta de pintura**

**Atencion, asesoramiento, venta y profesionalidad**

Fachadas: renovación, aislamiento térmico, hidrofugantes...  
Decoración: interior, exterior, madera, papel pintado...  
Industria / Suelos

**BEASAIN:** San Inazio 9. 943 65 34 23 - 617 34 88 97 - comercial@mbmargoak.com  
**LEGAZPIA:** Patrizio Etxeberria 9. 943 73 03 18

# Espazio berri batean berrirekitzea

## Reapertura en un nuevo espacio



**Burdindegia** Ferretería

**Eskuzko erremintak eta tresna elektrikoak**

Herramientas manuales y eléctricas

**Brikolajea** Bricolaje

**Exetresna elektriko txikiak** Pequeños electrodomésticos

**Tresneria** Menaje

**Dekorazioa / Etxea** Decoración / Hogar

**Elektrizitatea / Argiztapena** Electricidad / Iluminación

**Iturgintza** Fontanería

**Lorezaintza / Lorategiko altzariak** Jardinería /

Mobiliario de jardín

**Sarrailagintza / Postontziak** Cerrajería / Buzones

**Maskotak** Mascotas

**Pinturak / Pintura-osagarriak** Pinturas /

Accesorios de pintura



**Ferretería**  
**Alonso**  
**BURDINDEGIA**

Urdaneta 4, ORDIZIA - Tf. 943 80 50 74

[urdaneta@salonso.com](mailto:urdaneta@salonso.com)

 [ferreteria\\_alonso\\_burdindegia](https://www.instagram.com/ferreteria_alonso_burdindegia)

**UZTAILAK 14-18**

**Gabiria - Legazpi**

**AZTIKOKO JAIK**

**15 LARUNBATA**

**Zumarraga**

**Kontzertua:** Arima + Hiri Galduak. Antio, 19:00

**16 IGANDEA**

**Zumarraga**

**SAN KRISTOBAL**

**AUZOKO JAIK**

**11:00:** Meza, San Kristobal basilazan. **12:00** Herri kirol erakustaldia trikitalariekin

**Ondore,** pintxoak San Kristobalera doazenezat.

**18 ASTEARTEA**

**Zumarraga**

**Kafe Filosofikoa:** Pello Biainekin. Kultur Etxea, 18:30

**UZTAILAK 19-21**

**Legazpi**

**Uztakale:** Ikus 8. orr.

**21 OSTIRALA**

**Zumarraga**

**Kontzertua:** Uxue Kerejeta + Andoni Ollokiegi. Zelai Arizti, 19:00

**22 LARUNBATA**

**Zumarraga**

**Kontzertua:** Hipatia + Willis Drummond. Zelai Arizti, 22:30

**UZTAILAK 28-31**

**Legazpi**

**SAN INAZIOKO JAIK**

**ABUZTUA AGOSTO**

**ABUZTUAK 13-18**

**Gabiria**

**GABIRIKO JAIK:** Ikus 40-41 orr.

**15 ASTEARTEA**

**Zumarraga**

**Jasokundeko Andre Mariaren Eguna:** Meza eta ohorezko aurreksua Euskadi Plazan

**ABUZTUAK 25-28**

**Legazpi**

**BRINKOLAKO**

**SAN AGUSTIN JAIK**

**IRAILA SEPTIEMBRE**

**1 OSTIRALA**

**Zumarraga**

**Antzerkia:** Txalo: Sagastitarrak. Zelai Arizti, 20:15

**2 LARUNBATA**

**Zumarraga**

**Antioiko Musikaldia:** Antio, 19:30. Gainontzeko emanaldiak, Irailaren 9, 16, 23 eta 30ean.

**3 IGANDEA**

**Legazpi**

**GIPUZKOAKO ARTZAIN EGUNA** (Ikus 10. orrialdea)

**IRAILAK 08-10**

**Legazpi**

**AGORREKO SANTIKTUZ JAIK**

**9 LARUNBATA**

**Urretxu**

**FOLKLORE JAIALDIA:**

Artisau azoka, Argazki lehiaketa, Folk Jaialdia, Kontzertuak...

**10 IGANDEA**

**Urretxu**

**JUBILATUEN EGUNA**

**Zumarraga**

**BELOKIKO GURUTZEA-REN FESTA:** 11:00:



**LEGAZPI: ARTZAIN EGUNA**

**IRAILAK 3, IGANDEA**

**10:00,** Postuen irekiera

**9:45-10:30,** Lehiaketarako gaztak jasotzeko tartea

**10:45,** Gipuzkoako Artzain Gaztaren 39. Lehiaketaren hasiera

**11:00,** Gaztagintza tailerra haur eta gaztekoentzat

**11:00,** Gazta dastaketa: herritarren saria (1.gazta bukatzen den arte)

**11:00,** Legazpiko Musika bandaren kalejira

**11:30,** Sagardo dastaketaren irekiera

**11:30,** Artzain txakurrak trebatzeko saioa

**12:00,** Gazteek osatutako epaimahaia Gazta Lehiaketan

**12:00,** Ardi-okelaren Gipuzkoako 31. lehiaketa

**12:15,** Ardi mozketa erakustaldia

**12:45,** Ardi-okelaren banaketa

**13:15,** Artzainei omenaldiak **13:30,** Sari banaketa Elustondo anai-arrebak girotuko dute goiza trikitixarekin

**Goiz osoan zehar:**

- Euskal Herriko Latxa arrazako ardi eta ahari erakusketa

- Artzai Gazta elkarteko kideen gazta salmenta

- Sagardo dastaketa

- Artisauen erakusketa eta azoka udaletxearen aurrealdean

**Herri bazkaria,**

14:30etan, Aitxuri jatetxean

**Arratsaldean,**

**Gipuzkoako 54. Artzain Txakur Txapelketa**

17:30 etan, Urtatzako zelaian

**IBUR Hipika Kluba**

**ITSASO - GIPUZKOA**

[www.iburhipika.eus](http://www.iburhipika.eus)

**Campamentos de verano**  
3 al 7 julio / 10 al 14 julio  
24 al 28 julio / 31 julio al 4 agosto  
7 al 11 agosto / 14 al 18 agosto  
de 10:00 a 14:00  
De lunes a viernes: 350 €. Por día: 85€  
Descuento por 2º herman@: 20%

**Exámenes de galopes**  
el 1 de julio  
Curso intensivo: 26 al 30 de junio

**Clases de perfeccionamiento**  
Fines de semana  
1 h. 25 € / 10 h. 200 € / 20 h. 300 €

**AGOSTO: Rutas a caballo**

**PASEOS TODOS LOS DÍAS**  
2 horas 40 €  
3 horas 50€  
**PONY:** 30 minutos 20€

IBUR Baserría. Sakabanatua 26. ITXASO 66306 0011 - 655735300 [iburhipikakluba@gmail.com](mailto:iburhipikakluba@gmail.com)



mota guztietako  
**desataskoak**

**desatascos** en fregaderas,  
duchas-inodoros-desagües generales en comunidades...

Mediante nuestros equipos de última tecnología le ahorraremos dinero y tiempo con una detección rápida y precisa.

Gracias a la cámara TV trazadora y a la cámara termográfica localizamos con seguridad y precisión atascos y fugas para actuar únicamente en el sitio exacto.

TB kamara bidezko trazadorekin eta kamara termografikoarekin ur-ihesak zehaztasun osoz aurkitzen ditugu.



**desatascos  
en general**

**detector de fugas**  
mediante cámara TV y trazadora

Quiero Komunitateak

671 618 999 • 671 618 880  
Bakea kalea, 6 ALTSASU  
info@zitek.es • www.zitek.es

**zitek**

**ATAUN** UZTAILAREN 5ETIK 15ERA

# MENDIAN GORA

EUSKAL MENDIZALETASUNAREN HISTORIAREN ERAKUSKETA

**ERAKUSKETA**  
NOIZ: 2023KO UZTAILAREN 5tik 15era  
NON: ATAJUNGU UDALETXKO GANBARAN  
ORDUTEGIA: Aste-azken 09:00-09:19:00/10:30-11:30/13:00  
Orduak kanpoko bixitak (635 722 027)

**INAUGURAZIOA**  
BESITA GEAUTIA: ANTXON ITURRIZA  
NOIZ: UZTAILAK 5, 19:00orain  
ATAJUNGO UDALETXKO GANBARAN

ERAKUSKETA ERAGILEAK: EMMOA, AIZOLZARAK, WILABORZARAK, orkili, AMPO, ERREKA

## MENDIAN GORA

Ataunen "Mendian Gora" erakusketa ikusgai izango da uztailaren 5etik 15era. Bertan, Euskal Mendizaletasunaren historiari errepaso ederra egiten zaio argazki, dokumentu eta tresnen bitartez.

Erakusketa **Udaletxeko Ganbaran** ikusgai izango da, astelehenetik ostiralera 19:00etatik 20:30etara, eta larunbatetan 11:30etatik 13:00etara. (Orduz kanpoko bixitak adostu daitezke 635 722 027 telefonoan).

Inaugurazioaren egunean, arratsaldeko 7etan, erakusketaren bixita gidatua egingo da **Antxon Iturritzaren eskutik**.

## ESKERRIK ASKO !!!

Agenda hau burutzeko informazioa helarazi diguten herri hauetako Kultur Zerbitzuei eta teknikariei:

- ATAUN
- GABIRIA
- LEGAZPI
- LEGORRETA
- MUTILOA
- ORMAIZTEGI
- URRETXU
- ZUMARRAGA

Hurrengo GIDA (Iraila-azaroa) uztailaren 30ean itxiko dugu. Informazioa bidaltzeko: [josema@zumedizioak.com](mailto:josema@zumedizioak.com)

Erromeria trikitilariekin. **11:30:** Meza aurtzen Zumarragan hil direnen alde. Ondoren, erromeria eta hamaiketako guztientzat.

## IRAILAK 15-18

**Urretxu**  
**SANTA ANASASIA JAIAK**

## 17 IGANDEA

**Legazpi**  
**KOROSTIRA IGOERA** Igoera, meza eta erromeria, 12:00

## 23 LARUNBATA

**Legazpi**  
**ERREKA EGUNA**

**ALKAIN**  
antenak - elektrogailuak

Laubide 29, Legazpi - 943 73 13 25  
[electroalkain@gmail.com](mailto:electroalkain@gmail.com)

**BigMat**  
URBIL



**BIGMAT URBIL\_ Hiribarren Kalea 34, Lazkao T 943 008887**



**Hiribarren Kalea 34, 20210 Lazkao, Gipuzkoa [cocon.urbil@bigmat.es](mailto:cocon.urbil@bigmat.es)**



**JOSÉ ÁNGEL IGARZABAL**  
Escritor

## El pasado en pinceladas

# De fiestas, conflictos y pruebas deportivas

Bajo el influjo veraniego abordamos noticias del pasado de nuestros pueblos.

### JULIO :

Puesto el ojo en 1973 rescatamos aspectos de la actualidad de hace 50 años. Iniciamos el relato prestando atención a un conflicto laboral. A primeros de mes y tras dos de iniciarse finaliza la **huelga en CAF de Beasain**. El motivo del paro obedece a no aceptarse por los trabajadores las nuevas normas de obligado

cumplimiento establecidas por la dirección de la empresa.

El tradicional **baile de la ezpatadanza de Zumarraga** merece el interés de TVE. Al objeto de su inclusión en una serie folklórica un equipo de dicha cadena lo filma en el templo de La Antigua. Asimismo, en el marco de las fiestas de Zumarraga constituye carta de naturaleza el concurso de baile al suelto. Recordamos la edición de 1973: 21 parejas procedentes de Ondarroa, Lezo, Orío, Errenteria, Bergara, Donostia, Pasaia y Zumarraga toman parte en la 2ª edición de este certamen cuya alma es la dinámica Sociedad Zumardi. Se alza con el triunfo la pareja Garrabide-Beitia de Ondarroa. Los dos premios destinados a los mejores concursantes locales corresponden a las parejas Sasieta hermanos y Arrieta-Bernaras. Se distribuyen 17.400 pesetas lo que da idea de la destacada categoría del concurso.

En **julio de 1933** el protagonismo de la noticia lo marca la poética euskaldun. En Urretxu se celebra en su 4ª edición el **Día de la Poesía Vasca**. De víspera el Ederrena polariza la atención. Se representa por Euzko-Etxea de Zumaia "**Ramontxu**", drama de Pierre Loti adaptado al euskera por Toribio Alzaga. Al siguiente día en el Ayuntamiento se hace patente el recuerdo a Iparragirre. El presidente de Euskal-Esnalea, José Eizaguirre, pronuncia en euskera una conferencia sobre el autor del Gernikako-Arbola procediéndose a la entrega de los premios del certamen. En la plaza Gernikako-Arbola la banda de música dirigida por **Gracián Urain** ejecuta un concierto integrado por composiciones vacas. Figura el estreno de "Alborada Vasca" del urretxuarra **Juan José Belaustegui**. Destaca, asimismo, el **festival vasco** en el que es elogiada la actuación del Orfeón Iparragirre de Urretxu compuesto por 180 voces. El broche final lo ponen una romería vasca y la puesta en escena por el cuadro artístico de Declamación Vasca de Donostia del drama en euskera "**Dollorra**" de José Elizondo.



© Peko Vierbucher

### AGOSTO:

Hace 50 años, tras 82 años de permanencia en la plaza de su nombre, la estatua de **Iparragirre** es retirada de su pedestal junto a la base con el fin de restaurar el monumento inaugurado el 28 de septiembre de 1890. Inmersos en los años 30 nos hacemos eco de una noticia de ámbito laboral. En Agosto de 1931 se constituye en Zumarraga la **Agrupación de Obreros Vascos**. Su directiva la integran Facundo Azcarate (presidente); J. Eguiguren (secretario); Pedro Arizabalaga (tesorero) y como vocales, Julián Zabaleta y Ricardo Aizpuru.

En agosto de 1923 se ventila en Azpetia el Campeonato del Urola de Ciclismo con la participación del equipo de la Sociedad Deportiva de Zumarraga. Se alza con el título de campeón **Eugenio Mendizabal** del conjunto zumarragarra. Sus compañeros anotan los siguientes puestos en la clasificación: **2º: Francisco Aguirreurreta, 4º: Juan Zumarraga, 7º: Fernando Plazaola, 13º: Julián Guridi, 16º: Antonio Arabaolaza, 20º: Felipe Ormazabal y 22º: Máximo Apaolaza**. En la prueba txirrundulari programada en Zumarraga con motivo de sus fiestas el triunfo corresponde a Luis Aranzadi clasificándose a continuación, **Juan Zumarraga, Francisco Aguirreurreta, Felipe Ormazabal, Antonio Arabaolaza y Julián Guridi**.

Finalmente dejamos constancia de la composición de la nueva directiva de la Sociedad Zumarraga Foot-Ball Club: Presidente honorario, el alcalde **José Busca**. Presidente efectivo, **Miguel Dorronsoro**. Vicepresidente, **Juan Bautista Busca**. Secretario, **Antonio Igarza**. Vicesecretario, **Luis Igarzabal**. Tesorero, **Hilario Aranguren**. Vocales, **Celedonio Ayerbe, Pablo Alzola, Daniel Murua y Pedro Alberdi**.

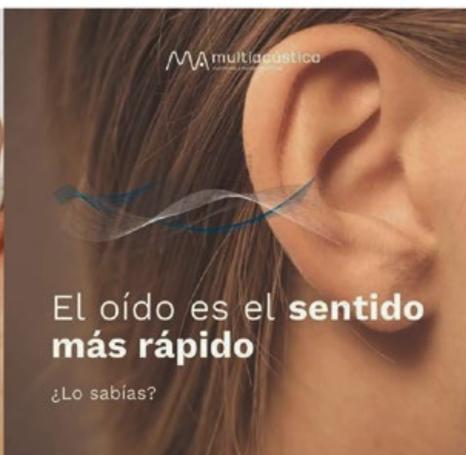
**Lainaz KAFEAK**



San Inazio 14. BEASAIN - 943 88 51 28 / Zubierreka Pol. 53. LAZKAO  
cafeslainaz@yahoo.es



# ¡ENTÉRATE! VIVE PLENAMENTE DISFRUTA LOS SONIDOS DE LA VIDA



El oído es el **sentido**  
**más rápido**

¿Lo sabías?

*Si no oyes bien...*  
**podemos ayudarte**

En nuestro Gabinete Auditivo te realizamos **GRATUITAMENTE** una completa audiometría, y si lo deseas, te **recomendamos y adaptamos** la solución que mejor resuelva tu necesidad.

**Calidad y claridad 100% digital**

Adaptamos las más modernas,  
discretas y eficaces

**SOLUCIONES AUDITIVAS**

**¡Financiación**  
**hasta 3 años!!**

Hasta  
3 meses  
de prueba

**GRATIS**

**50% DESCUENTO**  
**EN EL SEGUNDO AUDÍFONO**

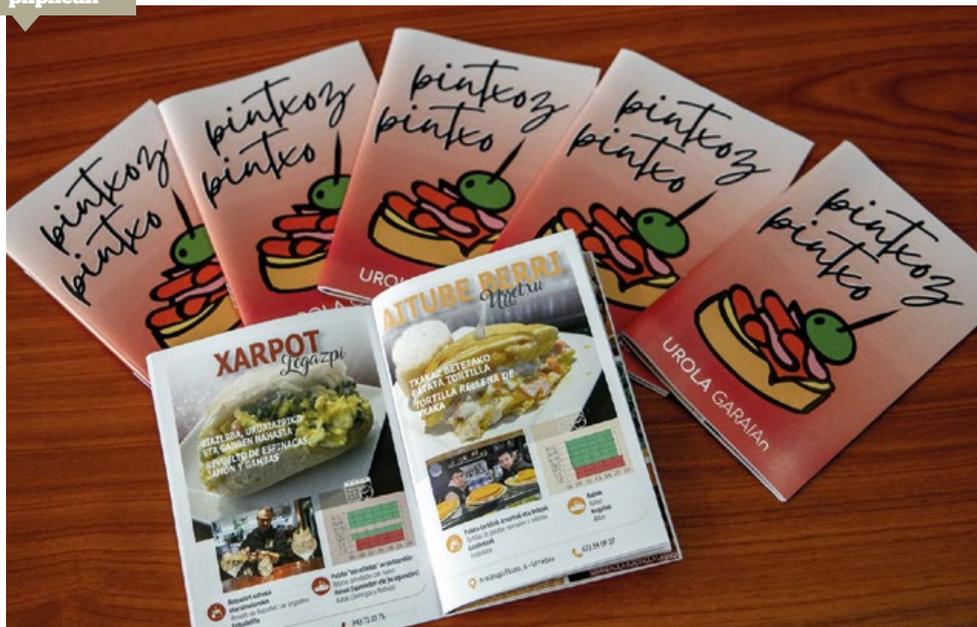
**Entzun**  
**AUDIFONOAK**



**JON LEGARISTI**  
**AUDIOPROTESISTA**

[www.entzunaudifonoak.com](http://www.entzunaudifonoak.com)

**LABEAGA 58, LOCAL I - Tif 943 72 65 91 - URRETXU**



## PRESENTADA EN URRETXU LA GUÍA “PINTXOZ PINTXO UROLA GARAIA”

**E**l viernes 19 de mayo, fue presentada en Urretxu “Pintxoz Pintxo Urola Garaia”, una guía turística de los bares de pintxos de la comarca Urola Garaia en cuya elaboración ha participado **ZUM Edizioak**, empresa editora de **Ondojan.com**, invirtiendo, a lo largo del primer tercio de este año, muchas horas, esfuerzo e ilusión.

La presentación tuvo lugar ante numerosos hosteleros y hosteleras de la comarca, y a lo largo de la breve intervención realizada por nuestro coordinador, Josema Azpeitia, el periodista aprovechó para subrayar que sería interesante que este tipo de iniciativas, tan interesantes para la hostelería, no se hicieran solo mirando a los turistas, sino que sería conveniente que las instituciones ampliaran su ámbito al conjunto de los habitantes de la comarca para recuperar el ambiente y los hábitos con que contábamos antes de la epidemia.

“Ya que durante dos largos años la labor de las instituciones consistió principalmente en poner trabas y dificultades a la hostelería”, comentó, “es de recibo que se compense esa tendencia realizando campañas que ayuden al sector a recuperar el ambiente y la alegría”. Este comentario genérico fue dirigido a las instituciones en su conjunto y no a ninguna de ellas en particular, aunque como hemos podido comprobar, hubo quien se lo tomó como algo personal, y es que está claro que a los políticos no les gusta nada, y menos en campaña electoral, que se les recuerde la pésima gestión que realizaron de la epidemia entre 2020 y 2022 y la especial mala saña que se tuvo con el sector hostelero que sufrió una oleada de cierres, restricciones e injusticias como no sufrió ningún otro. De hecho, los bares y restaurantes todavía no





se han recuperado del aldabonazo económico y psicológico que supuso para ellos el ser prácticamente señalados como único sector responsable de las continuas olas infecciosas que afectaron al conjunto de la población, incluso cuando éstas se daban estando la hostelería cerrada.

### Una completa guía de bares y pintxos

La guía "Pintxoz Pintxo Urola Garaian" es un pequeño librito que recoge la oferta de pintxos de Urola Garaia bar por bar. Se han impreso varios miles de ejemplares de la misma que han sido repartidos en los hoteles y pensiones de la comarca, así como en establecimientos públicos y en los propios bares que son reseñados en la misma, en total más de 50.

La idea de realizar esta práctica guía partió de **Amaitz Reta y Nagore González**, responsables de la oficina de **Turismo de Urola Garaia**, quienes tuvieron la ocurrencia de ofrecer a los turistas un librito que recogiera la oferta de pintxos de la comarca que engloba los municipios de Ezkio-Itsaso, Legazpi, Urretxu y Zumarraga.

Una vez valorado el proyecto, fuimos convocados para darle forma y a lo largo de varias semanas contactamos con todos y cada uno de los bares de la comarca citándonos con ellos, entrevistando

a sus responsables para determinar qué pintxo destacar de cada bar en la guía, fotografiando sus barras y sus creaciones... el resultado ha sido una estupenda guía en un formato de bolsillo ideal para llevarla encima y consultarla en cualquier momento, que recoge nuestra oferta de cocina en miniatura ofreciendo una página a cada establecimiento.

Aunque la idea inicial era publicar la guía para Semana Santa, finalmente se optó por no caer en la precipitación y el día 19 de mayo, por fin, fue presentada ante la presencia de numerosos hosteleros y hosteleras que acudieron, además, cargados de pintxos que pusieron a disposición del público asistente. La presentación, además, se hizo en un lugar tan especial como es la antigua Iglesia de Pagoeta en Urretxu, un espacio que tras varios años sin ser utilizado para oficios religiosos, el año pasado fue "desacralizado" para pasar a manos del Ayuntamiento que puede ahora utilizarlo para llevar a cabo cualquier evento, desde presentaciones hasta conciertos, congresos, reuniones, presentaciones...

Por lo tanto, el día de la presentación, teóricamente, aunque hay quien mantiene que está en todas partes, Dios no estuvo presente en la "puesta de largo" de esta guía aunque, eso sí, podemos afirmar que muchos de los pintxos que aportaron los tabernaris que







En la presentación de la Guía de Pintxos "Pintxoz Pintxo Urola Garaian", más que la propia guía, los protagonistas fueron los hosteleros y hosteleras, que acudieron en gran cantidad, acompañados de sus mejores creaciones, y convirtieron un espacio en el que a lo largo de la historia no se había repartido, gastronómicamente hablando poco más que hostias (con perdón), en la barra de pintxos más espectacular de la comarca: Tortillas, gildas, montaditos de embutido, ensaladillas, revueltos, callos, pencas... la reunión del 18 de mayo fue una bonita demostración del potencial gastronómico de Ezkio-Itsaso, Legazpi, Urretxu y Zumarraga, además de una ocasión inmejorable para que los hosteleros pudieran juntarse y hablar entre ellos, algo bastante complicado en otras circunstancias debido a los horarios en los que habitualmente tienen que moverse los profesionales de este sector.

# MUTILOAKO JAIAK

## EKAINAK 29, OSTEGUNA

**Eguerdian**, festei hasiera emateko, Txerriaren jaitsiera Udaletxeko balkoira.

**14:30ean** Paella jatea.

Bazkal ondorena Aritz Alustiza eta Mireia Ibae trikitilariak alaituko dute

**18:30ean** Patata Tortila Lehiaketa. (Ondoren prestatutako tortillak gerturatzeko diren artean banatuko dira). Tortillari laguntzeko ardo ere banatuko da.

**20:00etan** Toka lehiaketa.

**Iluntze aldeko giroa** Aritz Alustiza eta Mireia Ibae trikitilariak alaituko dute.

## EKAINAK 30, OSTIRALA

**20:00etan**, Sagardo Dastaketa. Sagardotegi desberdinetako Sagardoa probatzeko aukera ezin hobea, taloak eta pintxoak lagunduta.

**Ondoren**, nahi dutenentzat Oilasko errea jateko aukera izango da.

**Dj Oxanik** giroa alaituko du.

**Gaueko 23:30etik aurrera** Joselu Anayak taldearen eskutik dantzaldia.

## UZTAILAK 1, LARUNBATA

**Eguerdian**, Bazkaldu aurreko poteoa.

**14:30ean**, Gazte Bazkaria.

**17:30ean**, Ume jolasak. Realeko jokoak.

**17:00etan**, Bola lehiaketa.

**21:00etan**, Herri Afaria.

**Gaueko 23:30etik aurrera**, Kontzeertuak:



Nafarroa 1512

- Nafarroa 1512
- Kontralde
- Balantza taldea

## UZTAILAK 2, IGANDEA

**11:30ean** Meza Nagusia

**12:00etan** Txakolin Dastaketa

Beñat Telleriaren Gaztak dastatzeko aukera ere egongo da.

**18:00etan**, Pentatloi erakustaldia:

Joseba Arakama (Zegama), Ioritz Gisasola "Zelai V." (Mallabiarren aurka).

**19:00etan**, "Orreagatik iragan hurbilera" Segurako Herri Antzerkia



Mutiloako Udalak jai zoriontsuak opa dizkizue



# CANTERIAS DONOSTI

Albañilería y Reformas



- Reformas integrales • Cocina • Baños • Pladur
- Pintura • Chimeneas de salón (personalizadas)
- Porches • Tejados • Chapeos en piedra natural
- Mantenimientos •

Iturtxo 5 1ºD • 20240 ORDIZIA

E-mail: [canteriasyreformas@hotmail.com](mailto:canteriasyreformas@hotmail.com)

Tel: 943 88 11 59 • 608 39 26 00 • 673 86 20 62



## Goierrialdea autobusak

Mota guztietako autobusak  
Goierriko herrien zerbitzura



Tel. 943 88 59 69

[info@goierrialdea.eus](mailto:info@goierrialdea.eus)

Gudugarreta. BEASAIN

# ORDIZIKO JAIAK

Beste batzuetan gertatu den bezala, al-dizkari hau inprentaratzeko garaian egitaraua izateko goizegi da. Dena den, Ordiziko jaiak urtero bezala, ohiko ekitaldi nagusiak beteko dituzte.

## Uztailak 15, larunbata, eta 16, igandea

Uztailak 15-16an haurren asteburua ospatuko da Ordizian. 15ean goizean, azken urtean jaiotako ordiziarrei jaietako zapia banatuko zaie. Ondoren, alkate-alkatesa txikiak festen hasierako txupina botako dute. Haurren Kuadrila Eguna ospatzen da larunbatean. Herriko plazan bazkaria, ur txirrista, bigantxak, buruhandi eta erraldoiak, eta abarrezko aktibidadeak izango dituzte...

Gauean mozorro festa frontoiean, ondoren suzko zezena eta disko festa.

Igandea 16an, Haurren aureskua burutuko da goizean eta arratsaldean danborrada herrian zehar.

## Uztailak 23, igandea

Jaiak, ofizialki, uztailaren 24an, astelehenean, hasiko dira. Dena den, 23an, igandea denez, egongo da zer egin: kontzertuak, animazioa eta ekitaldi desberdinak.

## Uztailak 24, astelehena

Txupinazoa botako da, eguerdian. Arratsaldean, animazioa izango da kaleetatik eta gauean danborrada.



© Josean Barrasa



**ASKE BIZI.**

# BARNE

BERRIKUNTZAK



Etxebizitzen berrikuntza integrala  
Gremio taldeak

Reformas integrales de viviendas  
Grupos de gremios

Zeramika-erakusketa

Exposición de cerámica

Bainugela osoa  
Bainuontzitik dutxara aldatu

Baño completo  
Cambio bañera por ducha

VERI sukalde altzariak  
gure erakusketan

Muebles de cocina VERI en nuestra  
exposición

Galdararen aldaketak  
Pellet berokuntza

Cambios de caldera  
Estufas de pellet

Urdaneta 41. ORDIZIA

Tf. 606 66 60 36

Horario de exposición / Erakusketaren ordutegia:  
9:30 - 13:00 / 14:00 - 15:30

Fuera de este horario con cita previa /  
Ordutegitik kanpo, hitzordua eska ezazu



www.limpiezasgoigarbi.com  
goigarbi@gmail.com  
690 78 18 46 - ORDIZIA

GARBIKETAK • ETXE-ALDAKETAK  
ERAIKINAK • BULEGOAK  
MERCATAL LOKALAK  
GARAJEAK  
JABEEN ERKIDEGOAK

LIMPIEZAS • MUDANZAS  
EDIFICIOS • OFICINAS  
LOCALES COMERCIALES  
GARAJES  
COMUNIDAD DE PROPIETARIOS

## ORDIZIKO JAIKAK

### Uztailak 25, asteartea, Santiago Eguna

Santiago egunean, Txirrindu Klasikaren 100. edizioa korrituko da.

Arratsaldean, mozorro-eguna izango da eta hurrengo eguneko goizaldean, Matutina.

### Uztailak 26, asteazkena

Berez, Matutinarekin hasiko da egun hau, baina askorentzat aurreko eguneko amaiera izango da.

Goizean zehar, Agintarien Esku Dantza burutuko da eta ondoren, Irungo Bandaren Kontzertua plazan.

Gauez, ohi denez, kontzertua..

### Uztailak 27, osteguna. Kudrila Eguna

Uztailaren 27an Kudrila Eguna ospatuko da.

Egunean zehar animazioa izango da eta gauean, kontzertua Garagartza Plazan.

Gauez ere, Plaza Nagusian, kontzertua izango da orkestra baten eskutik.



© Josean Barrasa



# AUZOKI

KOMINITEEN ADMINISTRAZIOAK SL  
Kol. Zenb. 599



Araba kalea 1  
20240 ORDIZIA



943 08 74 86



auzoki@auzoki.eus



688 65 13 79



## ESTIBALITZ RUANO MATXAIN

ileapaindegia

[www.estibalitzruanomaxain.com](http://www.estibalitzruanomaxain.com)

Illeordeak eta ilea ezartzeko sistemak

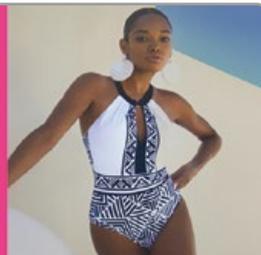
Araba 1 - ORDIZIA  
943 88 10 35



# ARANTXA

LENTZERIA - MERTZERIA

Nagusia 20 - ORDIZIA - 943 887 615



## BOSSA NOVA

ILEAPAINDEGIA • PELUQUERÍA

Cercanos a tu imagen, cercanos a ti.  
Asesoramiento personalizado.  
Tratamientos con productos naturales  
Keratinas, Hidratación, Anticreepamiento...  
Te esperamos!!!

Aita Barandiaran Enparantza 5, ORDIZIA. 943 88 24 76



## EDIREN

BIDAIAK

40, 50, 60... urte betetzen dituzu, eta lagunekin toli desberdin batean ospatu nahi duzue. ez da? Ba, zatoz Ediren Bidaiak-era eta aukera zoragarriak proposatuko dizkizugu.

Cumples los 40, 50, 60 etc. y lo quieres celebrar con tus amigos en un lugar distinto. Descubre que te proponemos en Ediren Bidaiak.

Urdaneta Kalea 21, Ordizia • 943 54 21 85 • edume@edirenbidaiak.com



## Peluquería Caballeros

# A LAZNE

Gizonézko Ileapaindegia

Domingo Unanue, 1  
Tel. 943 08 60 04  
ORDIZIA



mimatu

Mimatu ongizatearen kontzeptua da

Mimatu es el concepto del bienestar

Euskal Herria 4 - ORDIZIA - 688 74 74 33



## ORDIZIKO JAIK



© Emaneurre Taldea



## EMANEURREK GARAGARDOAREN KULTURA HURBILDU ZUEN ORDIZIAKO PLAZARA

Lapurdiko Senpereko **IXO garagardoa** izan zen garai-  
lea ekainaren 3ko eta 4ko asteburuan **Emaneurre Tal-  
deak** Ordizian ospatu zuen **Artisau Garagardo Azoka-**  
**ren** barruan egin zen Garagardo Txapelketan.

Garagardoak, Porter amerikar batek, epaimahaia li-  
luratu zuen bere intentsitateagatik, iraunkortasunagatik

eta oreka ezin hobean eskaintzen zuen torrefaktoen eta  
txigortuen zapore atseginagatik.

Epaimahaiaik, era berean, **Legorretako Basabe ga-  
ragardo etxeari** aipamen berezia ematea erabaki zuen,  
estilo guztiz ezberdinarekin, produktu bikain bat egiteko  
gai direla frogatu baitzuen.



**NEREA**  
Taberna

1970

Euskal Pilota Kalea, 2 - ORDIZIA  
943 88 00 13





# ETXOLA

Harategia Urdaitegia  
Ekologikoa eta Naturala

Andre Mari Kalea 37 - ORDIZIA  
943 54 00 37  626 81 80 40



## ZURE LANA GURE ESKU

# Auzokide 95

KOMUNITATEEN ADMINISTRAZIOA  
1995ETIK **GOIERRIN** Kol. Zbk. 858



Urdaneta 52, behea ORDIZIA **943 253706 / 656706652** [goierri@auzokide.eu](mailto:goierri@auzokide.eu)



# EZEIZA

## HARATEGIA

Nagusia 29, ORDIZIA - 943 88 62 53

# biok2.com

Urdaneta 7 bajo, 20240 ORDIZIA (Gipuzkoa) **T** 943 88 44 00 **E** [info@biok2.com](mailto:info@biok2.com) [www.biok2.com](http://www.biok2.com)




## JOXE HARATEGIA

Andra Mari 23. ORDIZIA. **943 88 12 29**




## ORDIZIKO JAIKAK

**GIDA**tik eta **Ondojan.com** aldizkarietatik azokako edizio honetan epaimahaikide gisa parte hartzeko aukera izan genuen, eta azpimarratu behar dugu txundituta utzi gintuela azokan bizi zen giroak, goizez zein arratsaldez, baita bertaratu ziren postuen kantitateak eta interesak ere.

Izugarri gustatu zitzaigun, ezin dugu ukatu, Emaneurreko kideen grina eta ilusioa, eta poztu gintuen jakitea **Ordiziako Udala**, beren ekintzek duten eragina egiaztatuz ondoren, eurekin ekonomikoki eta logistikoki bolkatzen dela. Adibide hori jarraitu beharko litzateke beste udalerrri batzuetan, non, mota honetako ekitaldiak ospatzeko lekurik onena utzi beharrean, bazter urrunetara eramaten dituzte. Zalantzarik gabe, Ordiziako kasua jarraitu beharreko adibidea da.

Ezin ukatu ere, sekulako detaileak irudituz zitzaigula epaimahaikideei **Joseba Insaustiren** gazta bana oparitzea gure lan gogorren sari gisa. Duda izpirik gabe, tokiko produktuaren aldeko apustu itzela!!



## BAR ITOITZ

### COMIDA TÍPICA NICARAGÜENSE



FINES DE SEMANA  
Y FESTIVOS:

- Tacos
- Enchiladas
- Desmenuzada
- Carne asada
- Tajadas de queso
- Maduro de queso
- Plato especial



Goiherri kalea - ORDIZIA - 605 56 24 89



JUGOS (Cocteles) • CHUPITOS • INFUSIONES FRÍAS

Además de sus platos típicos, Bar Itoitz les ofrece pintxos, platos combinados y bocadillos, sin olvidar la especialidad de la casa: **las albóndigas**.

Gran variedad de **cocteles caseros**.

**Infusiones frías** hechas al momento con coctelera.

El **15 de Julio** celebramos nuestro **5º aniversario!!**

Están invitados a una degustación de pintxos y promociones especiales.

Felices fiestas de Santa Ana... **JAI ZORIONTSUAK!!**

## ALDASORO TABERNA

Platos combinados      Raciones  
Bocadillos                      Pintxos

Urdaneta 27 - ORDIZIA



## HERRIKO TABERNA

Razioak, pintxoak, entsaladak,  
plater konbinatuak...

Elkano 11 - ORDIZIA - 943 043919

*Jai  
zoriontsuak*



## GOZOKI DENDA

Elkano 10 - ORDIZIA



## URDIN taberna

Santamaria-Andre Mari Kalea, 31 # ORDIZIA  
943 08 59 97



Santa Maria 29 - Ordizia



Maillutz kalea, 41 - ORDIZIA 943 05 94 92  
info@aranamotor.es

## amonane



SANTA ANA  
JAI ZORIONTSUAK  
OPA DIZKIZUEGU

Nagusia, 30 - ORDIZIA



# ZUMARRAGAKO JAIAK



© Flor Blancoren artxiboa



© Josema Azpeitia

Zumarragako plaza birmoldatu berri, moderno eta garden batek herri honek Santa Isabelen omenez ospatuko dituen ekitaldietako asko hartuko ditu uztailearen 9rarte. Oso urrun geratzen dira Berri Tabernako Flor Blancok utzitako irudi honek erakusten dituen garaiak, baratzeak plazaraino iristen zirenekoak. Gaur egun, etxeek plaza inguratzen dute, baratzeak erdigunetik urrundu dira, baina, hori bai, nekazariak larunbatero elkartzten dira Azokaren inguruan, Udaletxeak berak baino askoz ere atxikimendu gehiago sortzen dituen gunee batean. Nola aldatzen diren gauzak...

Jai zoriontsuak guztioi!!

## Goierri bus



- 20-28-38-55-60-64 eta 80 plazatako autobusak
- Literadunak eta elbarrientzako plataformadunak
- Luxozko autobusak (20, 55, 64 eta 80 plazatakoak)

Tfnoa. **943 72 52 50** • [www.goierribus.eus](http://www.goierribus.eus) • E-maila: [info@goierribus.eus](mailto:info@goierribus.eus)



Eutsik  
zure etxea  
goxoagoa  
bihurtzen du  
**preziorik  
onenean**

Eutsi lleva  
el confort  
a tu casa al  
**mejor precio**



**CARPINTERÍA  
METÁLICA  
CRISTALERÍA**

Polígono Argixao 42  
ZUMARRAGA  
943 72 39 25  
[www.eutsi.es](http://www.eutsi.es)  
[eutsi@eutsi.es](mailto:eutsi@eutsi.es)

# ZUMARRAGAKO JAIAK

## EKAINAK 25, IGANDEA

**10:30-14:30** ARTE eta ESKULANGINTZA azoka. Lekua: Azoka

**11:00** Haurren eguneko festen hasiera ekitaldia: alkate jaunak ALKATE TXIKIARI AGINTARITZA EMATEA eta pregoia irakurtzea.

Ekitaldi honetan, herriko Bertso Eskolako gaztetxoek ere hartuko dute parte, bertso saioa eskainiz.

**11:15** XXII. Pintxo lehiaketako irabazleei SARIAK BANATzea. Lekua: Udaletxea

**Ondoren, IRRINTZI DANTZA** taldeko gaztetxoek DANTZA SAIOA. Lekua: Euskadi plaza

**12:45** "Kutxa baten istorioak" IKUSKIZUN FAMILIARRA. Lekua: Euskadi plaza

**13:30** MUSIKA ESKOLAKO IKASLEEN TRIKI-TXARANGAren kalejira

**17:30** HAUR DANBORRADA. Parte-hartzaileak: herriko eskola guztietako haurrak, Zumarragako Musika Banda, Antxiñako Ama Txistulari Taldea, Musika Eskola eta Urolatarrak eta Tximeletak txarangak.

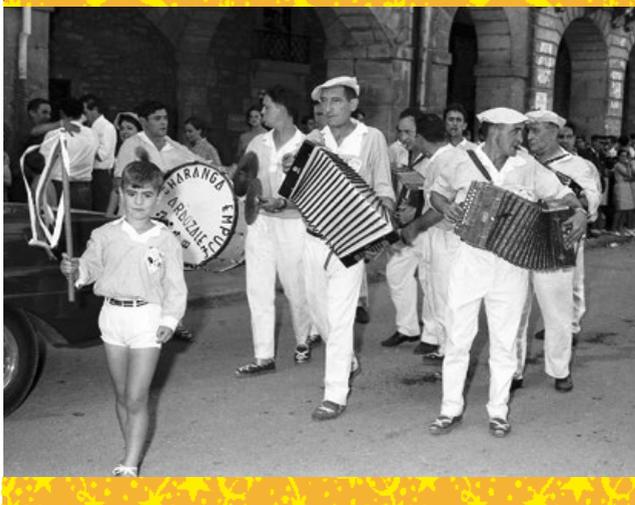
**19:30** MUSIKA ESKOLAKO ikasleen ROCK KONTZERTUA. Lekua: Piedad kalea

**19:45** GOIARGI abesbatzaren kontzertua. Lekua: Mertzedaraiatar Lekameen eliza

**20:00** SALOI DANTZAK Jose Mari Orbegozoren eskolaren eskutik. Lekua: Euskadi plaza



© Peko Vierbuecher



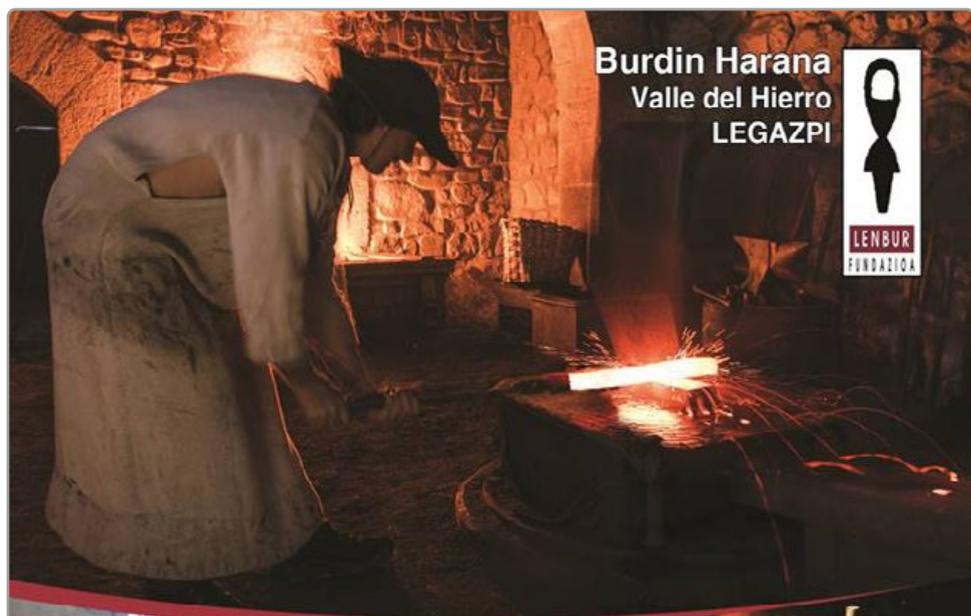
DJ

IÑIGO ETXENIKE

Ezkontzak  
Despedidak  
Jaiak

# 655 744 657

Burdin Harana  
Valle del Hierro  
LEGAZPI



## MIRANDAOLAKO BURDINOLA MARTXAN ETA OLAPINTXOA FERRERÍA DE MIRANDAOLA EN MARCHA Y PINTXO FERRÓN

Egun osoko planak antolatzen ditugu.

Eta gainera: Chillida Lantoki, Fabrika,  
Escape room, Igaralde baserria, Langileen  
Ibilbidea, etabar.  
Txanda hartu beharra dago.

*Organizamos planes de todo el día.*

*Y además: Chillida Lantoki, Fabrika,  
Escape room, Caserío Igaralde,  
Ruta Obrera, etc.  
Es necesario reservar plaza.*



943730428 - [mirandaola@lenbur.com](mailto:mirandaola@lenbur.com)  
[www.lenbur.com](http://www.lenbur.com)

# ZUMARRAGAKO JAIAK

## EKAINAK 29, OSTEKUNA

**17:00** Haurren Pilota Txapelketako finalak

**18:00** BELDUR BARIK GUNEA Feste-tan indarkeria sexistaren aurkako me-zua zabaltzeko, sentsibilizatorako eta materiala banatzeko gunea.

## EKAINAK 30, OSTIRALA

**17:00** X. NI NAIZ HIP HOP FESTA Graffitiak, idazleak, Kontzertuak, Breakerrak.

**18:00** BURUHANDIAK IRATZARRI dultzaine-roak alaituta

**18:30** GRAN PRIX KUADRILA JOKOAK (zezenik gabe) (Adina 11-15)

**19:00** MUSIKA BANDAREN kalejira

**19:00** EUSKADIKO eskuz binakako elite Txapelketa. Finala

**19:00** Musika eskolako ROCK kontzertua. Lekua: Piedad kalea

**20:00** SUKAR taldearekin dantzaldia

**23:00** ELKARTEEN ARTEKO LV. DANBORRADA, Goiargi abesbatza, Zumarragako Musika Banda eta Urolatarrak eta Tximeletak txarangak.

**00:30** SUKAR taldearekin dantzaldia

## UZTAILAK 1, LARUNBATA

**08:00** ASTEROKO AZOKA

**11:30** Hondar futbol eta boleibol txapelketak. (Adina 11-15) z

**12:30** DANTZA LIBREKO TXAPELKETA

**13:00** KANTU-POTEOA GOIARGI abesbatzarekin

**16:00** XXVI. MUS TXAPELKETA Txoko eta Haizea tabernean antolatuta

**16:00** XAKE TXAPELKETA

**18:15** ZIRKO TAILERRA

**18:30** Errekortadoreak eta bigantxak.



© Pako Vierbuecher

## Tapicería GUILLERMO »

Matxinporta 18 - URRETXU  
Tf. 94372 05 72 - Fax 943 72 08 20

- Tapicería en general
- Reparación de tresillos, coches, sillas, butacas, etc.
- Toldos de balcón, etc.
- Tapizgintza orokorrean
- Hirurko, kotxe, aulki, butaka etab.-en konponketak.
- Balkoiko olanak, etab.



**GRUPO GOIUR**

Servicios integrales en construcción  
Nueva construcción  
Reformas  
Mantenimiento  
Asesoramiento proactivo  
Home Staging, arquitectura e interiorismo

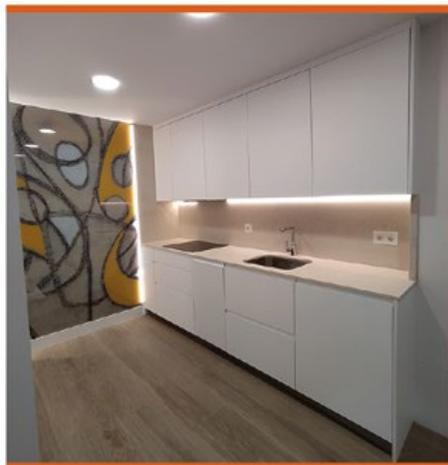
Eraikuntzarako zerbitzu integralak  
Eraikuntza berriak  
Berritzeak  
Mantentze-lanak  
Aholkularitza proaktiboa  
Home Staging, arkitektura eta interiorismoa

Financiación hasta en 72 meses  
Tramitación de subvenciones

72 hilabeteratainoko finantzazioa  
Diru-laguntzen bideratzea

**ESPECIALISTAS EN  
SUELO RADIANTE  
RENOVACIÓN DE AIRE  
DOMÓTICA**

**ZORU-IRRADIATZAILE  
AIRE BERRITZE eta  
DOMOTIKAN  
ADITUAK**



Secundino Esnaola 36, trasera ZUMARRAGA  
943 72 39 94 | 605 77 27 15

[www.grupogoiur.com](http://www.grupogoiur.com)  
[grupogoiur@grupogoiur.com](mailto:grupogoiur@grupogoiur.com)



**diamo**  
cocinas

**SINGULAR**  
DENDAK

## ZUMARRAGAKO JAIK

- 18:30** ANTIOKO AMARI OHIKO BISITA  
egingo diote herriko Agintariak.
- 19:00** Dantza plaza ALAKEN taldearekin
- 19:30** ESLAVAREN SALBEA Parrokiako abes-  
batzak eta Goiargi abesbatzarekin.
- 19:30** BURRUNBA elektrotxaranga
- 23:15** Su artifizialak VALECEA-PIR etxearen  
eskutik
- 00:00** LARRAIN DANTZA
- 00:30** MIAMI orkestra

### UZTAILAK 2, IGANDEA

- 08:00** Antxiñako Ama Txistularien kalejira.
- 09:30** Euskadi plazan elkartu, eta herriko  
agintariak nahiz herritarrak Antioko  
Amaren elizara igoko dira.
- 11:00** MEZA NAGUSIA. Herriko dantzariak  
EZPATA-DANTZA eskainiko diote Ama  
Birjinari. Ondoren, prozesioa egingo da  
elizaren inguruan.
- 12:30** OHOREZKO AURRESKUA, eliza  
aurreko zelaian.
- 13:00** Bertsolarien, Tolosako dultzaineroen  
eta trikitilarien SAIOA.
- 14:30** HERRI-BAZKARIA, Antio inguruan,  
bertsolariek eta trikitilariak alaituta.
- 17:30** ERROMERIA Txistulari Taldearekin,  
dultzaineroekin eta trikitilariarekin.
- 19:00** Antioko Amari eskaintza: BEDERA-  
TZIURRENA eta ARROSARIOA
- 19:30** ALAITASUNA ERRONDALAREN  
kalejira herriko kaleetan zehar
- 20:30** AGURRA eta ITZULERA txistulariek,  
dultzaineroek eta trikitilariak alaituta.
- 21:15** KALEKO EZPATA-DANTZA
- 21:30** ERROMERIA
- 23:00** IXABEL DJ FESTA 9.0
- 23:00** "TIERRA DE MIS AMORES"  
mariatxiak.



© Pako Vierbuecher

# ARANGUREN

## ESTANKOA

### OPARIAK - LOTERIAK



Labeaga 51  
URRETXU  
943 72 09 14



*Zerbitzu eta Irtenbide Elektrikoak*



**TXIMISTA**  
ELEKTRIZITATEA S. L.



Pol. Mugitegi B 13-15. URRETXU  
Tf. 943 72 51 50

admon@tximista.com  
www.tximista.com

**Urretxu**  
Calderería Urretxu

... Mugitegi Industrialdea Vial D 29, 30  
... 20700 Urretxu Tf.: 943 73 16 15  
... urretxu@caldereriaurretxu.com



- » Extractores de virutas
- » Calderería general
- » Protecciones telescópicas
- » Carenados
- » Láser

# ZUMARRAGAKO JAIAK

## UZTAILAK 3, ASTELEHENA

- 12:00 HERRI KIROLAK: AIZKOLARIAK
- 12:30 EGURREZKO JOKUAK
- 13:00 JOXE MENDIZABAL kantu poteoan
- 18:00 Kuadrilen Grand Prix eta bigantxak.
- 19:30 MUSIKA BANDAREN kontzertua THE HANFRIS QUARTET taldearekin
- 20:30 ROCKALEAN

## UZTAILAK 7, OSTIRALA

- 15:30 Emakumeen txirrundularitza saria

## UZTAILAK 9, IGANDEA

- 12:00 IDI PROBAK.
- 13:00 DANTZA eta MUSIKA Gure Txoko jubilatuen elkarteak antolatuta.
- 14:30 Pertsona nagusien BAZKARIA
- 16:30 DANTZALDIA

## TXOSNETAKO EGITARUA

### EKAINAK 30, OSTIRALA

- 19:00 UROLATARRAK Txaranga
- 23:00 Kontzertua: Larrubeltzak + DJ Keixi

### UZTAILAK 1, LARUNBATA

- 19:00 AERORUMBA, KONTZERTUA, ITHAKA, ANNEKDOTAS

### UZTAILAK 2, IGANDEA

- 22:00 MUGIPANDEROA, DJ EXPUELA
- UZTAILAK 3, ASTELEHENA
- 18:00 VIVAK, NO NAME TIRITI



© Pako Vierbuecher





# urrats

PODOLOGIA ZENTROA

**Miren Alvarez Juaristi** Kol. Zka: 132

Kiroprodiak (gogordurak, garatxoak...)  
Neurriz egindako plantilak  
Aldakuntza biomekanikoen ordenagailu bidezko diagnostia

Labeaga 31  
Urretxu  
**943 72 52 23**

R.P.S. 14/04



**BERGARA**  
COCINAS CARPINTERIA

10:00-13:00

15:00-20:00



COCINA  
SALON  
DORMITORIO  
JUVENIL  
SOFAS  
ARMARIOS  
CARPINTERIA ...

**IDEAS-PROYECTOS  
COORDINACION  
DE GREMIOS**

Matxinporta 10 URRETXU 943 723689 - 607 191 336

**E GUMENDI**

50 urteurrena

[www.egumendi.com](http://www.egumendi.com)

Ipeñarrieta 48 URRETXU-ZUMARRAGA Tf. 943 72 33 01  
[egumendi@egumendi.com](mailto:egumendi@egumendi.com)

**DJ IÑIÑO ETXENIKE**

Ezkontzak  
Despedidak  
Jaiak

# 655 744 657

**¡ESPECIALISTAS EN 4X4 Y QUAD!**



- Revisamos y reparamos tu coche nuevo  
sin que pierdas la garantía de origen

**ZUAUTO**  
multimarca

AV. EUSKALERRIA, ZUMARRAGA  
Tf. 943 72 54 48 - [zuaudodani@gmail.com](mailto:zuaudodani@gmail.com)

# GELTOKIETAKO JAIK

## UZTAILAK 7, OSTIRALA

- 17:30 Ur-pistola guda Ainhoa tabernako bidegurutzean.
- 17:45 Txokolate jana
- 18:00 Dultzainero eta buruhandiak.
- 18:30 Partxis txapelketa Txindokiko plazan
- 19:00 Auzotriki-poeteoa
- 21:30 Bertso-afaria Pagoetan
- 22:00 Rap gaua Txindokiko plazan
- 01:00 Sakatu elektrotzaranga auzoan zehar
- 03:30 DJ Tintz Txindokiko plazan

## UZTAILAK 8, LARUNBATA

- 12:00 Toka txapelketa Domingo Mendiaratz plazan
- 12:00 eta 16:30 Olinpiadak auzoan zehar
- 12:00-14:00 / 16:30-18:30 Puzgarriak Geltokietako enparantzan
- 13:00 Zumarragako Musika Bandaren kalejira auzoan zehar
- 14:30 Paella dastaketa Mendiaratz plazan eta gazte bazkaria.
- 15:00 Mus txapelketa
- 16:00 Bingoa Domingo Mendiaratz plazan
- 19:00 Joseto ta Alaiak elektrotzaranga
- 22:45 Kontzertuak Txindokiko plazan: **Ezpalak - Iratazar - DJ Muri**

## UZTAILAK 9, IGANDEA

- 10:30 Txistularik auzoan zehar
- 12:00-14:00 / 16:30-18:30 Puzgarriak Geltokietako enparantzan
- 13:00 Tortilla patata lehiaketa Txindokiko plazan
- 14:00 Sari banaketa
- 19:00 Bentazaharreko mutiko alaiak auzoan zehar



© Pato VierbuchenZ



# RACi

hierros y metales

Pol. Mugitegi, vial E1. URRETXU  
Tel./Fax: 943 03 87 22  
Mov.: 635 72 37 63  
E-mail: raci@euskalnet.net





**RECREATIVOS UROLA, S.L.**

MAQUINAS RECREATIVAS

Churruca 2-4 ZUMARRAGA  
recreativosurola@gmail.com

943 72 27 44



Nafarroa 27, BEASAIN 943 25 04 17



Birgaitze-lanak eta industria-mantenimendua.  
 Urbanizazioak, lan zibilak eta enpresa industrialak.  
 Pabiloi industrialeko, etxebizitzeko, merkataritza-lokaleko eta abarrezko enretarako eta eraikitzea.  
 Administrazio publikoetarako, enpresa pribatuarentzako zein partikularentzako lanak.  
 Fatxada zein igogailuen berritze-lanak, bizilagun komunitateentzako enretarak.  
 Aholkularitza teknikoa (arkitektoak, ingeniariak...)



**ANTIO**  
 construcciones-erakundeak

Urola 8. Pabellón 21-22. 20230 LEGAZPI  
 tel. 943 73 45 74 - 606 24 12 58 - 606 34 23 57  
 construccionesantio@antio.es

Rehabilitación, obras y mantenimiento industriales.  
 Urbanizaciones, obras civiles y empresas industriales.  
 Construcciones y reformas de pabellones industriales, viviendas, locales comerciales, etc.  
 Obras para administración pública, empresa privadas y particulares.  
 Rehabilitaciones de fachadas, ascensores, reformas en comunidades de vecinos.  
 Asesoramiento técnico (arquitectos, ingenieros, etc.)

## GURE EGUNEROKO OGIA EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA

**BASERRIKOAK** Caseros  
**ZEREALDUNAK** Cereales  
**OPIIAK** Bollos  
**BIOLOGIKOAK** Biológicos  
**BAGETAK** Baguettes  
**TXAPATAK** Chapatas

Aukera ezazu gustokoen duzun ogia eta erreserba ezazu zure dendan.  
 50 ogi motatik gora duzu aukeran.  
 Elige el pan que más te guste y resérvalo en tu tienda.  
 Tienes más de 50 variedades a elegir.



Notre Pain



# GABIRIAKO JAIK



**JOSÉ ÁNGEL IGARZABAL**  
Escritor

Entrados en Agosto Euskal Herria es toda una fiesta, y la pintoresca Gabiria no resulta una excepción. Rompe su remanso de paz los días 15, 16 y 17 para dar entrada a un programa de actos y festejos dispuesto para honrar a su Santo Patrón, San Roque. Tal celebración festiva hunde sus raíces en un motivo histórico fechado a 27 de enero de 1776. Se trata de la aprobación y confirmación, por parte del Obispo de Pamplona Juan Lorenzo Irigoyen, del contenido del escrito dirigido por al Ayuntamiento gabiritarra constando el nombramiento como Patrón de la Villa del santo protector de toda clase de epidemias así como el voto solemne de guardar fiesta y asistir a misa anualmente el 16 de agosto festividad del mismo. En el referido documento público se reconoce la intervención del Santo en la protección del ganado vacuno de la localidad al no registrarse muertes debido a la pandemia causante de importantes bajas en la vacada de los pueblos limítrofes.

Respecto a estas fiestas nos hemos preguntado cómo se celebraban antaño encontrando respuesta en la Hemeroteca. Nos hacemos eco de las correspondientes a 1930. Hace 93 años, la misa de San Roque a la que acude prácticamente todo el pueblo encabezado por la corporación municipal

reviste de gran solemnidad. Es oficiada por un grupo de sacerdotes cantándose la de Perossi y el "Ave María" de Goicoechea por parte del coro parroquial de Urretxu (entonces Villarreal de Urrechua). El sermón corre a cargo del P. Basilio Guerra, superior de los PP. Franciscanos de Arantzazu. Por último se da a besar la reliquia del santo. Precede a la Eucaristía la procesión con la imagen de San Roque.

Desde el aspecto festivo el programa aporta una carrera ciclista que con la participación de 9 corredores discurre por el trazado Gabiria-Legorreta-Gabiria. El triunfo es para **Hilario Goya** al que acompañan en el podio de vencedores **José Antonio Zufiaurre** y **José Marquina**. También está presente la aizkora proba. La victoria es para **Marcelo Ugarte** que invierte 8 minutos y 35 segundos en el corte de dos troncos de 50 cm frente a su oponente **Basilio Mendia** que lo hace tres minutos y 10 segundos mas tarde. Además de juegos infantiles destaca una competición de bolos alcanzando el primer puesto clasificatorio **Juan Ugarteburu**.

En esta edición de las fiestas mayores gabiritarras, en aquella época figura como considerable novedad el contrato de una gramola que se instala en el balcón del Ayuntamiento. Sirve para ofrecer un concierto y amenizar los bailables alternando con la banda de txistularis de Segura.

RESTAURANTE - JATETXEA



*Jai Zoriontsuak!!!*

[www.restaurantekorta.com](http://www.restaurantekorta.com)  
[restaurantekorta@gmail.com](mailto:restaurantekorta@gmail.com)

San Lorenzo Auzoa, GABIRIA 943 88 71 86

G1120 65km  
20210 Lazkao Gipuzkoa  
T/F 943 881 719  
[avialazkao@galparsoro.eus](mailto:avialazkao@galparsoro.eus)  
[www.galparsoro.eus](http://www.galparsoro.eus)

**LAZKAO**  
ZERBITZUGUNEA

24 ORDUZ IREKITA



AVIA

# GABIRIAKO JAIAK

## ABUZTUAK 13, IGANDEA

**9:00** Txistulari-biribilketa

**17:30** Pilota partidak eta apustua

**19:30** Makila jaitziera, pregoia, buruhandiak, erraldoiak eta "Castellersak".

**21:00** Gazte sentitzen direnen afaria

**00:00** Elektroxorongo elektotxaranga.

## ABUZTUAK 14, ASTELEHENA

**13:00** Herri-kirolak (??)

**17:30** Apar-festa

**18:30** Bertso-saioa (Oihana Arana, Miren Artetxe, Amets Arzallus Mikel Etxezarreta, Joanes Illarregi eta Aitor Sarriegi)

**Ondoren:** pintxo-potea

**23:00** Kontzertuak (Silitia, Willis Drummond, DJ Expuela)

## ABUZTUAK 15, ASTEARTEA

### MOZORRO EGUNA

**11:15** Meza nagusia

**12:00** XXX: txirrundulari igoera (sariak federatu gabekoentzat soilik izango dira)

**16:30** Puzgarriak

**17:00** Ume-jolasak

**18:00** KANPORA SARTZEN antzezlanak

**19:00** Bola eta toka txapelketa

**22:30** Kontzertua (Mugi panderoa)

**00:00** Mozorro leihaketa

**Jarraian:** Mugi panderoa

**Goizaldean:** baratuzuri-zopa Erbien

## ABUZTUAK 16, ASTEAZKENA

**11:15** Meza nagusia eta jarraian, Goruntz dantza-taldearen emanaldia



**18:30** Sagardo dastaketa eta txistor leihaketa

**19:00** Bola eta toka txapelketa

**23:00** Kontzertuak (Bengo, Dupla, DJ Latxi-rongak)

**Goizaldean:** baratuzuri-zopa Osinalden

## ABUZTUAK 17, OSTEGUNA

**11:15** Meza nagusia. Ondoren, bola, toka eta tiragoma txapelketa herritarrentzat

**18:30** Bergarako zezenak

**19:00** Ardo banaketa eta afari-merienda

Arratsaldean eta gauean: Joselu Anayak



## ABUZTUAK 18, OSTIRALA

**17:00** Herri garbitzea

**Ondoren:** afari-merienda



## GABIRIAKO UDALAK

Jai Zoriontsuak opa dizkizue

Ondo pasa, pasatu gabe !!



**XANU (Lazkao)**

## MODA NORBERATIK HASTEN DA

Txikia dirudi kanpotik, baina sentsazio engainagarria da. Behin barruan, Xanu denda zabal eta argitsua da, bertatik mugitzeko eroso eta genero guztia bezeroaren bistan duela. **Joana** lazkaotarrak 6 urte daramatza bertan lanean eta aurtengo otsailaren 4tik dendako nagusia ere bada. Bere filosofia: inguruko diseinatzaileak bultzatzea eta bezeroekiko hartueman sano eta emankorra izatea.

“**Z**ara eta denda erraldoietatik kanpo beste mundu bat dago”. Esaldi honek laburbiltzen du Joanaren filosofia, eta hori erakusteko kalitateko marka dezenteterekin lan egiten du lazkaotarrak: **Ecoalf, Free/Quent, Pieces, Deeluxe, Ese O Ese, Oihele, Reiko...** “Ahal dudan neurrian diseinatzaile gazteen arropak eskaintzen ditut, eta osagaietan ere marka onak edo gertukoak ere eskaintzen ditut. Horrela, oinetakoetan **Gaimo** edo **Meridiano** etxeak topa ditzakegu, belarritakoetan **Tukade**, boltoetan **MG Bag** edo Oiarzungo **Maixala**, kandela aromatikoe-tan Bartzelonako **Cerabella** etxea ere... Joanarekin hizketan gauden bitartean Azpeitiko diseinatzaile gazte bat iristen da Xanuko nagusiarekin bilera pertsonalizatu bat egiteko asmoz. Zalantzarik gabe, artisaufilosofiaen barruan kokatzen da Xanu, gertutasuna eta kalitatea ardatz dituela.

### Zure irudia bilatzeko tailerrak

Joanak ez du Xanu arropa-denda ximple bat izatea nahi. Bezeroekiko hartueman sakonak sortu nahi ditu, eta horretarako **tailerrak** ere sortu ditu **Aitziber Badiola** (@aitziber\_personalsylist) estilistaren konplizidadearekin. 10 lagunetara mugatzen diren tailer hauetan **kolore eta silueta-azterketak** burutzen dira partehartzaileek beraien irudian sakontzeko eta estetika propio eta egokia bilatzeko. 75 eurotako prezioa dute tailerrek baina salneurri horretan 50 eurotako arropa aukera sartzen da eta, gainera, kalitateko luntx batez amaitzen dira bilerak. “Eta ez nolana hiko luntx-a. Maitte eta Gazi-Gozori enkargatzen dizkiet jan eta edatekoak. Nire bezeroei ez diet edozein gauza ematen” azpimarratzen du Joanak. Momentuz, bi tailer antolatu ditu eta arrakasta itzela izan da.

### “Zarena Zara”: Joanaren marka pertsonala

Bertako diseinatzaileen jantzietaz gain, Joanak bere marka propioa ere sortu du: “**Zarena Zara**”. Lelo horrekin lazkaotar honek aukeratzeko dugun askatasuna azpimarratu nahi du. “Libre gara, aske gara, ez dugu ezer berezirik adierazi behar. Nire ustez, esaldi honekin denok identifikatzen gara” dio Xanuko arduradunak. Logoaren sorkuntzan **Nerea Rubio** ordiziar diseinatzailearen (@trecestudio\_) laguntza izan du, eta dendako arropa guztiak neskentzako badira ere, “Zarena Zara” markakoak unisex dira. “Momentuz, kamisetak eta sudaderak sortu ditut, eta neskei zein mutileri gustatu zaie. Eta udazkenean beste jantzi mota batzuk ere aurkertzeko ditut. Gainera, oso neurri aukera handia dago eta izango da, **XXStik hasita 4XL arte**”. Zalantzarik gabe, Joanaren filosofiak argi uzten du moda norberatik hasten dela.

**XANU ARROPA DENDA**

**Elosegi, 20 - LAZKAO**

**Tf. 943 32 65 44 - @xanulazkao**





En Mi Tienda encontrarás todo para el decanado:

- Colchones viscolácticos, látex muelles...
- Gran surtido en almohadas.
- Nórdicos en pluma, fibra.

Disponemos de una amplia selección de fundas nórdicas, colchas. Alfombras de vinilo con las mejores marcas (Bolon).

Decoramos tu hogar con las últimas novedades en paneles japoneses, estores, enrollables, screen bordado...

¡Visítanos!

**MITIENDA**  
**WILIENDA**

C/ LABEAGA, 19 - Tf. 943 72 42 51, URRETXU



Visítanos en  
Facebook  
/mitiendaohogar

**araman**

Sukalde, Altzari eta Koltxoiak



Aizkorri kalea 16 • LEGAZPI

**676 79 54 72**

araman.altzariak@gmail.com



1943tik  
**julita**  
MERTZERIA



Sekundino Esnaola 2 - ZUMARRAGA  
**943 72 05 62**

  
**GALDEANO**  
BURDINDEGIA • FERRETERIA



- Copias de llaves y mandos
- Cerraduras
- Herramientas manuales y eléctricas
- Jardinería
- Menaje de hogar

Amerika kalea / ORDIZIA - 943 88 50 88  
ferreteriagaldeano@gmail.com



dendak



1957 urteaz geroztik,  
diseinua, bermea  
eta kalitatea



Legazpi 3, ORDIZIA. 943 88 04 06



SECUNDINO ESNAOLA 6. TF. 943 72 41 64. ZUMARRAGA  
argiki@argiki.com • www.argiki.com  
@argikiluminacion Argiki Iluminacion @Argiki

# GOFI

berri



Goen Kalea z/g  
943 16 31 22  
ORDIZIA



# Xanu

arropa eta osagarriak

ECOALF

ese 0 ese

FREE/QUENT

REIKO

PIECES

zarena zara

CAIMO

MERIDIANO



Elosegi 20, LAZKAO  
xanu.shop@gmail.com

943 32 65 44





¡LLAMAME! 1ª sesión gratuita

**SOS**  
**TENGO UN**  
**JEFE TÓXICO**



**•MECOACH•**

LIBERANDO EL POTENCIAL HUMANO

Mª Carmen Cabeza  
Plaza Domingo Unanue 2 bajo Ordizia

Tel. **699 46 13 40**  
info@mecoach4u.com  
[www.mecoach4u.com](http://www.mecoach4u.com)

KIROPRÁKTIKA

*Ainhoa Queda Olanqua*



KIROPRÁKTIKAren helburua bizkarrezurra zaintzea da, nerbio-sistemaren funtzionamendua hobetzeko. Bizkarrezurrean ditugun orno-subluxazioak identifikatu eta zuzentzea da kiropraktikaren helburu nagusia.

La QUIROPRÁCTICA se encarga del cuidado de la columna vertebral optimizando el funcionamiento del sistema nervioso. El objetivo principal de la quiropráctica es identificar las subluxaciones vertebrales presentes en nuestra columna y corregirlas.

Filipinak, 2 - ORDIZIA - 620 183 731  
ainhoakiropraktika@gmail.com  
[www.ainhoakiropraktika.eus](http://www.ainhoakiropraktika.eus)



- Tratamientos faciales
- Maquillajes
- Tinte permanente pestañas
- Tratamientos corporales
- Masaje y terapias manuales
- Manicura y pedicura
- Depilación baja temperatura y fría
- Depilación eléctrica
- Solarium / Solarium vertical

¡Infórmate sin compromiso!



**Corte de caballero**  
**Barbería**

**HORARIO:** 9 a 12,30 - 15,30 a 19,30 h.  
Martes a la mañana cerrado y  
a la tarde 15,30 a 19,30 h.  
Sábado de 8,30 a 13 h.

**Maider Bizartegia**

**Etxezarreta 7 • ORDIZIA • 943 53 47 15**

*Narmanki*

*Edergintza - Belleza*

LABEAGA 2 - URRETXU  
943 72 25 13



## TRES SESENTA ILEAPAINDEGIA

Kale Nagusia, 18 BEASAIN 623 16 57 87



NEK OTZ



albaitaritza klinika / clínica veterinaria



- Medikuntza orokorra
- Kirurgia
- Ospitalaritzea
- X izpiak
- Ekografiak
- Odol analisiak
- Elektrokardiografia
- Elikadura dietak
- Ile apaindegia
- Larrialdiak

Ana Alustiza Zabaleta

FILIPINAS UHARTEAK, 5 - ZUMARRAGA - TF.: 943 72 49 26

[www.nekotz.com](http://www.nekotz.com)

... para que tu vida sea + fácil.

AYUDAS TÉCNICAS Y BAÑO  
CAMAS Y PROTECCIONES  
APARATOS MÉDICOS  
CALZADO ORTOPÉDICO  
ORTOPEDIA



## ORTOPEDIA EMPARANZA

Labeaga 33-K bajo URRETXU

943 72 59 18

[www.susanaemparanza.com](http://www.susanaemparanza.com)

Registro de Publicidad  
Comercio, N° 258/03

BAET  
ILEAPAINDEGIA



Peluquería Unisex  
Servicios de estética  
Asesoramiento personal

GIPUZKOA KALEA 15 - ORDIZIA

📞 943 50 40 39 - 688 75 31 23

📍 BAET ILEAPAINDEGIA

- Odontología general
- Estética dental
- Prótesis y rehabilitación oral
- Especialista en:
  - » Cirugía e implantes
  - » Periodoncia en dientes e implantes
  - » Dolores de la articulación mandibular (ATM)
- Servicios de radiología y scanner digital



*Nerea Larrea Oyarbide*

ODONTÓLOGA N°COL. 764 - R.P.S.I. 25/14



Dulce Maria Loinaz, 3 - BEASAIN

943 08 81 18

info@nerealarreaoyarbide.com • www.nerealarreaoyarbide.com

**MARCEL**

ARTÍCULOS DE PELUQUERÍA / ILEAPAINDEGIKO PRODUKTUAK

www.marcel.eus



ORDIZIA

comercialmarcel@gmail.com

WhatsApp 649 94 30 22

BEASAIN, Nagusia 44 - 688 75 02 60

ORDIZIA, Urdaneta 56 - 943 88 62 60

TOLOSA, Santa Clara 9 - 943 67 19 30



Centro de Psicología Humanista

**Gizaki**

*Ayuda para avanzar*

Gema Moro Pastor

Psicóloga col. n° 1486

RPS 251/15

*Desde 2004,  
el valor de la experiencia*

San Isidro, 8 bajo tras. ZUMARRAGA

943 72 51 38

psicogizaki@yahoo.es



# farmaetxe

parafarmacia | ortopedia | confort



[www.farmaetxe.com](http://www.farmaetxe.com)

Urdaneta 50-54-60. ORDIZIA  
farmaetxe@farmaetxe.com

**943 16 18 79**  
 **606 64 89 80**



# Walai Hertz Klinika

*Tu salud empieza por tu boca, cuidala  
y revisala. Nosostros te ayudamos*

## GURE ZERBITZUAK NUESTROS SERVICIOS

- Odontología General - Cirugías e Implantes
- Panorámicas y Telerradiografías
- Prótesis Dental
- Ortodoncia niños - adultos
- PADI (Programa de Atención Dental Infantil)



Lazkao Txiki Zelaia 5. LAZKAO. Tf. / Fax: 943 08 62 74

Esteban Orbeagozo enp. 21. ZUMARRAGA Tf: 943 72 14 57



## SILVIAMIRASCASAYAS ODONTÓLOGA

RPS N° 92/13  
Colegiado n° 20000649

San Inazio kalea 2, BEASAIN - 943 88 92 87

 639 28 09 16 - info@clinicadentalsmc.com

SONIA  
TRIGUERO  
Psicóloga Psicoterapeuta



LEGAZPI - URRETXU  
Tf. 616 318 424



**MAR LUCENA, TERAPEUTA HOLÍSTICA (Urretxu)**

## TERAPIAS PARA LIBERAR LAS CARGAS EMOCIONALES

**N**os encontramos inmersos en una época complicada y turbulenta en la que el estrés, la ansiedad, las cargas emocionales... crean tensiones corporales en las personas que pueden derivar en **miedos, inseguridad, ansiedad...** males muy comunes hoy día. La urretxuarra **Mar Lucena** lleva desde 2008 centrada en profundizar en **terapias destinadas a relajar cuerpo y mente para controlar ese estrés y esa ansiedad que muchas veces no nos permite llevar a cabo una práctica de vida sana y armoniosa.**

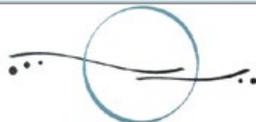
Mar apuesta, principalmente, por **el Método Trager®**, un método de integración de cuerpo y mente que permite **reencontrar el bienestar a través de pequeños movimientos** que nos hacen vibrar relajando nuestro cuerpo y mente. Como explica Mar, “el Método Trager® induce un estado de relajación profunda, aumentando la movilidad corporal, liberando las tensiones y estimulando agradables sensaciones”. Se trata de un método que ofrece excelentes resultados en personas con estrés, sobrecarga muscular, dolor crónico de cabeza y espalda, insomnio y otras problemáticas similares. Ayuda asimismo a la recuperación de lesiones, al rendimiento de **deportistas, bailarines, músicos...** Asimismo, Mar ofrece y practica terapias energéticas como el **Reiki** o **La Nueva Terapia (LNT)**.

Mar, asimismo, es instructora de **Mindfulness**, terapia basada en la meditación para aprender a vivir el momento presente y que se basa en el **contacto con nuestra propia respiración, con nuestro cuerpo y con nuestro sistema emocional** con el fin de controlar las emociones y acceder a un estado superior de bienestar.

El Método Trager®, el Reiki, la Nueva Terapia y el Mindfulness son los sistemas que más desarrolla Mar, aunque también ofrece **clases semanales de trabajo corporal** que incluyen tanto asanas de yoga, respiraciones y diferentes tipos de ejercicio buscando el desarrollo y el crecimiento personal.

Además de todo esto, en su céntrico gabinete, Mar Lucena trabaja también con **Aceites Esenciales**, extractos puros de plantas que ofrecen diferentes propiedades en función de la planta de la que provengan, **ayudando a regular tanto el sistema emocional como el físico y mental**, todo ello destinado a alcanzar una plenitud que nos ayude a conectar con nuestro interior y gestionar de una forma adecuada nuestras emociones.

Mar, cuyo slogan es “**En busca de la armonía**” asegura con sinceridad que estos sistemas le han venido muy bien a ella y que por ello **disfruta dándolos a conocer a los demás**. Es una persona que disfruta con su trabajo y cuyo objetivo es enseñar a la gente a acceder a **una vida más sana y equilibrada**.



mar · lucena

677 98 61 06

labeaga 31B · 20700 · urretxu · gipuzkoa

# KAILAS

fisioterapia zentroa

RFS: 60/17

## Noemi Aznar Cantero

### Fisioterapeuta - Osteópata

- Osteopatía estructural, visceral y craneal
- Terapia manual y masaje
- Ondas de choque radiales
- Radiofrecuencia
- Drenaje linfático
- Presoterapia



Latzartegi 11, Legazpi  
kailas@fisioterapiakailas.es



943 73 12 39 - 656 19 11 37  
www.fisioterapiakailas.es



# urái

## HORTZ KLINIKA



- Odontologia orokorra
- Kirurgia eta inplanteak
- Ortodontzia
- Protesiak
- Hertz estetika
- Panoramikak eta teleradiografiak
- Odontología general
- Cirugía e implantes
- Ortodoncia
- Prótesis dental
- Estética dental
- Panorámicas y teleradiografías

Aizkorri 16A. 20230 Legazpi / T. 943 25 34 62

## Etxebeste hertz klinika

Tolosan 1984tik

ODONTOPIEDIATRIA (P.A.D.I.)  
INPLANTEAK  
PERIODONTZIA  
ORTODONTZIA GARDENA  
HORTZ ESTETIKA  
ODONTOLOGIA KONSERBATZAILEA



Nafarroa Etorbidea 1 - TOLOSA

943 654 601

info@etxebestedental.com

www.etxebestedental.com

## NEU albaitaritza



- MEDIKUNTZA OROKORRA
- LARRIALDIAK: tfnoa. 665 74 13 27
- ERRADIOGRAFIA DIGITALA ETA EKOGRAFIA
- KIRURGIA
- TERAPIA NATURALAK
- ETXEZ ETXKO ZERBITZUA
- DENDA



Nafarroa Etorbidea, 1- Beasain - 943 16 06 75



UZTAILA / JULIO			ABUZTUA / AGOSTO			IRAILA / SEPTIEMBRE			
UROLA GARAIA	GOIERRI	TOLOSALDEA	UROLA GARAIA	GOIERRI	TOLOSALDEA	UROLA GARAIA	GOIERRI	TOLOSALDEA	
1	SARRIA	DE LA CUESTA J	BRONTE	VEGA	ELOSEGI	SANCHEZ	AYLLON	RECALDE	OLARREAGA I
2	APAOL	DE LA CUESTA J	OLARREAGA I	SARRIA	ATORRASAGASTI	BRONTE	APAOL	ATORRASAGASTI	OLARREAGA I
3	AYLLON	DE LA CUESTA I	MUGICA	ARCEL	ODRIOZOLA	EHEVESTE	ARCEL	ATORRASAGASTI	SANTAMARIA
4	AYLLON	BARRUTIA	OLARREAGA I	MENEN	DE LA CUESTA I	OLARREAGA I	AYLLON	ELOSEGI	LEJEUNE
5	GIL	PASCUAL	LEJEUNE	GIL	PASCUAL	OLARREAGA I	AYLLON	ATORRASAGASTI	BENGOETXEA
6	AYLLON	DE LA CUESTA J	BENGOETXEA	ROLDAN	PASCUAL	SANCHEZ	GIL	ODRIOZOLA	AZPIROZ
7	AYLLON	RECALDE	SANCHEZ	BERBEL	BARRUTIA	MUGICA	AYLLON	DE LA CUESTA I	SANCHEZ
8	GIL	ATORRASAGASTI	BRONTE	APAOL	PASCUAL	OLARREAGA I	AYLLON	BARRUTIA	BRONTE
9	BERBEL	ATORRASAGASTI	LEJEUNE	AYLLON	DE LA CUESTA J	LEJEUNE	ROLDAN	ELOSEGI	BRONTE
10	AYLLON	ELOSEGI	BRONTE	ROLDAN	RECALDE	BENGOETXEA	GIL	ELOSEGI	BENGOETXEA
11	AYLLON	ATORRASAGASTI	EHEVESTE	GIL	ELOSEGI	SANCHEZ	AYLLON	PASCUAL	EHEVESTE
12	VEGA	ODRIOZOLA	MUGICA	MENEN	BARRUTIA	BRONTE	AYLLON	DE LA CUESTA J	MUGICA
13	AYLLON	DE LA CUESTA I	OLARREAGA I	APAOL	BARRUTIA	EHEVESTE	VEGA	RECALDE	OLARREAGA I
14	AYLLON	BARRUTIA	BRONTE	ROLDAN	ATORRASAGASTI	BRONTE	AYLLON	ELOSEGI	LEJEUNE
15	ARCEL	ELOSEGI	OLARREAGA I	BERBEL	ODRIOZOLA	MUGICA	AYLLON	ATORRASAGASTI	AZPIROZ
16	VEGA	ELOSEGI	SANTAMARIA	APAOL	DE LA CUESTA I	EHEVESTE	VEGA	DE LA CUESTA I	BRONTE
17	AYLLON	PASCUAL	LEJEUNE	MENEN	BARRUTIA	MUGICA	MENEN	DE LA CUESTA I	SANCHEZ
18	AYLLON	DE LA CUESTA J	BENGOETXEA	AYLLON	PASCUAL	OLARREAGA I	GIL	ODRIOZOLA	BENGOETXEA
19	GIL	RECALDE	SANCHEZ	GIL	RECALDE	SANCHEZ	AYLLON	DE LA CUESTA I	SANCHEZ
20	AYLLON	ELOSEGI	BRONTE	SARRIA	RECALDE	ANDRES	AYLLON	BARRUTIA	BRONTE
21	AYLLON	ATORRASAGASTI	EHEVESTE	ARCEL	DE LA CUESTA J	OLARREAGA I	AYLLON	PASCUAL	EHEVESTE
22	APAOL	DE LA CUESTA I	OLARREAGA I	GIL	RECALDE	LEJEUNE	AYLLON	DE LA CUESTA J	MUGICA
23	MENEN	DE LA CUESTA I	BENGOETXEA	SARRIA	ELOSEGI	BENGOETXEA	SARRIA	ODRIOZOLA	OLARREAGA I
24	AYLLON	ODRIOZOLA	MUGICA	BERBEL	ATORRASAGASTI	OLARREAGA I	APAOL	ODRIOZOLA	AZPIROZ
25	SARRIA	DE LA CUESTA I	SANCHEZ	APAOL	ODRIOZOLA	EHEVESTE	AYLLON	RECALDE	OLARREAGA I
26	APAOL	BARRUTIA	OLARREAGA I	AYLLON	DE LA CUESTA J	OLARREAGA I	AYLLON	ELOSEGI	LEJEUNE
27	AYLLON	PASCUAL	LEJEUNE	VEGA	DE LA CUESTA J	LEJEUNE	APAOL	ATORRASAGASTI	BENGOETXEA
28	AYLLON	DE LA CUESTA J	BENGOETXEA	BERBEL	DE LA CUESTA I	BRONTE	AYLLON	ODRIOZOLA	SANCHEZ
29	BERBEL	ODRIOZOLA	BRONTE	GIL	BARRUTIA	EHEVESTE	AYLLON	DE LA CUESTA I	BRONTE
30	GIL	ODRIOZOLA	AZPIROZ	BERBEL	PASCUAL	OLARREAGA I	GIL	PASCUAL	ANDRES
31	ARCEL	RECALDE	OLARREAGA I	VEGA	DE LA CUESTA J	MUGICA			

### TOLOSALDEA

**ALEGIA:** ARRATIBEL San Juan Kalea 67, 943 654722. **AMEZKETA:** PEREZ Bartolome Deunaren Kalea 28, 943 653639. **ANOETA:** IRURTIA Herriko Plaza 2, 943 652707. **ASTEASU:** LORCA Ibarrazi Pasalekua 2, 943 690088. **BERASTEGI:** VILAR Hirigune Sakabanatua 54, 943 683167. **BERROBI:** VEGA Jose Maria Goikoetxea, 31, 943 683602. **IBARRA:** MUGICA Euskal-Herria 3, 943 670915. **LEJEUNE** Euskal-Herria 46, 943 673274. **IRURA:** ARRUE Paper Kalea 1, 943 507542. **TOLOSA:** AZPIROZ Larramendi 6, 943 675118. **BRONTE** Korreo 20, 943 676013. **EHEVESTE** Gernikako Arbolaren Lorategiak 3, 943 651040. **ANDRES** Zaballarreta Lorategiak 1, 943 673849. **OLARREAGA, MARTA** Martin J. Iraola Etorbidea 10, 943 672438. **OLARREAGA, IGNACIO** Korreo 2, 943 670128. **SANTAMARIA** Av. de Navarra 2, 943 656410. **BENGOETXEA** Nagusia 7, 943 670648. **VILLABONA:** FERNANDEZ Errota Kalea, 9, 943 69 09 78. **SANCHEZ** Berna 34, 943 69 11 30. **ZIZURKIL:** GOROSABEL Ernio Bidea 2, 943 69 18 40. **(2022 Noches 22 a 9 h.: MORANT/ 2023 Noches 22 a 9 h.: ANDRES)**

### GOIERRI

**BEASAIN:** ODRIOZOLA Nagusia 16, 943 880152. **DE LA CUESTA** JORGE Zelaeta 1, 943 880567. **URBIZU** Nagusia 8, 943 880232. **ORDIZIA:** ATORRASAGASTI Gipuzkoako kalea 15, 943 882934. **DE LA CUESTA** INIGO Santa Maria 2, 943 160949. **LAURNAGA** Nagusia Kalea 40, 943 881828. **RECALDE** Nagusia Plaza 10, 943 880628. **ATAUN:** AUZMENDI Helbarrena auzoa 30, 943 164129. **ZEGAMA:** AGUINAGALDE Hermanos Aseginolaza 10, 943 801127. **IDIAZABAL:** DORRONSORO Kale Nagusia 6, 943 187325. **ITSASONDO:** ARRASTOA Kale Nagusia 11, 943 88 21 48. **LAZKAO:** ARANES Elosegi Kalea 30, 943 880790. **PEREIRO** Hirigoin Kalea 12, 943 882299. **OLABERRIA:** BADIOLA Poblado José M. Arnaiz 42, 943 880444. **ORMAIZTEGI:** ODRIOZOLA Zumarralde Kalea 2, 943 882770. **SEGURA:** BERBEL Kale Nagusia 11, 943 801009. **ZALDIBIA:** ALBERDI Lourdes Enea, 943 884548. **(2022 Noches 22 a 9 h.: DE LA CUESTA JORGE / 2023 Noches 22 a 9 h.: ATORRASAGASTI)**

### UROLA GARAIA

**LEGAZPI:** APAOLAZA Lau-Bide 25, 943733624. **GIL** Kale Nagusia/s/n, 943 731146. **FENDOL** Aizkorni 8, 943734306. **VEGA** Arantzazu 17, 943730496. **URRETXU:** ARCELUS Labeaga 60, 943720521. **MENÉNDEZ** Gernikako Arbola, 943720162. **ZUMARRAGA:** AYLLON Izazpi 1, 943 722330. **BERBEL** Legazpi 12, 943 721207. **ROLDAN** Euskadi enparantza 4, 943 721164. **SARRIA** Iparagirre 1, 943721307. **(2022 Noches 22 a 9 h.: ARCELUS / 2023 Noches 22 a 9 h.: ROLDAN)**

**RADIOFRECUENCIA TRIPOLAR**  
**regen**

Tratamientos tonificantes, reafirmantes, anticelulíticos, post parto, post liposucción, alistamiento facial...

## Raquel Aso Ricol

Médico + Dietética + Acupuntura + Homeopatía

- Obesidad • Celulitis • Problemas circulatorios
- Cefaleas • Deshabitación del tacco

# TRATAMIENTOS CON LÁSER PARA EL DOLOR:

- Cervical • Artrosis • Lumbar • Tendinitis • Ciática

OLARAN, 2A - BAJO IZDA. • ZEGAMA • MÓVIL: 620 23 22 70

## OROBIONE

VARIEDAD Y TRADICIÓN  
A LA ENTRADA DE LAZKAO

## LAZKAO

ELOSEGI, 34  
TEL. 943 54 08 17



Dirigido por Mónica Rado, y situado a la entrada de Lazkao, en Orobione encontramos **platos y raciones** como Brochetas de gambón, Xitipis a la plancha, el Bacalao al pil-pil con piperrada y patatas panadera, las Chuletillas de cordero, el Entrecot a la plancha...y para quien quiera cuidarse, siempre está disponible el **"Plato vegetariano"**. En Orobione también cuentan con una hermosa barra de **pintxos** como la Tortilla de patata, el Calabacín rebozado, las Gildas... También se preparan **menús concertados a partir de 30 euros**, así como platos combinados y raciones que cambian en función del mercado. **Menú del día:** 12€ **Menú fin de semana:** 20€ **Menú de domingos y festivos:** 25€. **Excelente y amplia terraza cubierta.**

## GURE TRENA

UN TREN  
FAMILIAR

## URRETXU

AREIZAGA PLAZA, 6  
TEL. 843 631 258  
646 245 262



**Laritz Pérez** dirige, junto con su hermano **Carlos** y su madre **Olga**, este bar en plena plaza de Areizaga que han rebautizado como "Gure Trena" en referencia al cercano y desaparecido tren del Urola y como **símbolo de su "aventura familiar"** que la comparan a **subirse a un tren**. En este local encontraremos desde propuestas habituales en los bares locales de **pintxos y raciones** como tortillas de patata, pintxos variados, chopitos, pollo asado... hasta **especialidades colombianas** elaboradas por Olga como **Empanadas de ternera o pollo**, **"Bandidos"**, **"Patacañola"**, **"Carimañola"**, **"Perros calientes"**, **"Perras calientes"**, **"Cachorros"**, **Hamburguesas de carne halal**... Gure Trena abre a las 8 (las 9 los fines de semana) y mantiene la **cocina abierta hasta el cierre** a última hora de la tarde. También preparan batidos naturales al momento con leche o agua: de mora, mango, papaya, maracujá...

## ZERAINGO OSTATUA

COCINA TRADICIONAL CON LA  
FIRMA DE AIERT IZAGIRRE

## ZERAIN

UDALETXEKO PLAZA  
TEL. 943 80 17 99  
Facebook: Zeraingo Ostatu  
Berria Aiert Izagirre



El seguratarra **Aiert Izagirre**, conocido en la comarca por la labor realizada en el Mugika de Liernia así como en restaurantes como el Branka de Donostia en la etapa de Pablo Loureiro, dirige este precioso ostatu tras renovar y mejorar sus instalaciones y su decoración con un gusto exquisito. Su cocina se basa en la **tradición, siempre acompañada de un toque personal**, y en el empleo de productos de temporada adquiridos en los alrededores. Fritos caseros; Almejas a la plancha; Micuit casero; Kokotxas de bacalao a la plancha; Cordero de leche con patatas panadera; Carrilleras de ternera; Torrija caramelizada... **Carta:** 35-40€ **Menú del día:** 15€ **Menú fin de semana:** 30€ (Bebida aparte) **Tarjetas:**Todas. **No cierra.**

## ZEZILIONEA

COCINA DE MERCADO  
Y SABOR FAMILIAR



## OLABERRIA

HERRIBO PLAZA, Z/G  
TEL. 943 88 58 29  
[www.zezilionea.com](http://www.zezilionea.com)



El producto es el rey de la carta en este restaurante familiar dirigido por **Izaro y Ugut Rubio**. Destacan las verduras de temporada, los hongos al horno y las carnes y pescados a la parrilla. **La carta de vinos**, actualizada continuamente por Ugut cuenta con una cuidada y amplia variedad que abarca desde Txakolis elaborados a 1 Km. del local hasta vinos de Borgoña, Riesling, Italia, Jura, Ródano... **Especialidades:** Verduritas salteadas con hongos, crujiente de ibérico y foie fresco, Salteado de espárragos con alcachofa y trufa (en temporada), Kokotxas de bacalao a la plancha, Pescado del día a la parrilla, Solomillo al Oporto con foie, Chuleta de viejo a la parrilla... **Carta:** 40-70€ **Cierra:** Domingo noche y lunes todo el día. Amplio aparcamiento



**URZUBI (Zumarraga)**

## NOVEDADES CONSTANTES

Urzubi, el “nuevo” bar situado prácticamente en el puente que une los dos centros de Zumarraga y Urretxu, se halla en plena efervescencia. El fichaje del cocinero legazpiarra **Sabin Agirreburualde** ha hecho aumentar de manera exponencial su oferta gastronómica y, por otra parte, acaban de ganar el Campeonato de Pi

**L**ejos de quedarse dormidos en los laureles confiando en la solidez de su equipo y la buenisísima ubicación del bar, los responsables de este establecimiento que el **15 de junio ha cumplido dos años** no paran de pensar en cómo mejorar su oferta. Y la última iniciativa llevada a cabo por **Mikel Etxaniz, Iñaki Ruiz y Diego Cuartero**, responsables del local, ha sido la de “fichar” al legazpiarra Sabin Agirreburualde, uno de los chefs en activo más veteranos de la comarca que cuenta con un curriculum a sus espaldas que incluye 10 años en la cocina de **Etxeberri** donde llegó a ser máximo responsable, 20 años dirigiendo el restaurante **Aitxuri** y dejándose la piel en sus fogones y una breve etapa de transición poniendo en marcha el proyecto **Agirre-Etxeberri** en Legazpi.

Asentado en Urzubi y cargado de ilusión ante esta nueva etapa, el objetivo de Sabin es elaborar **una propuesta tradicional presentada y cocinada con mimo** para que Urzubi cuente con una mayor riqueza gastronómica y unos platos que hagan todavía más atractiva su carta así como apta para un mayor abanico de público.

Así, aunque la carta definitiva todavía se encuentra en vías de definición, en Urzubi ya se ofrece junto a la misma un **apartado de “sugerencias”** en el que encontramos **novedades** como Txipirones en su tinta, Merluza rellena con salsa de bogavante, Berenjenas rellenas, Morros y/o callos en salsa, Oreja rebozada o en salsa, Espárragos en salsa de hongos, Albóndigas... y pasadas las fiestas de Zumarraga, Sabin tiene la intención de añadir alguna que otra **ensalada templada** a la oferta. “En principio, mi idea es añadir, seguro, una templada de langostinos, y el resto... ya iremos viendo”.

Eso sí, que no tiemblen los clientes habituales de Urzubi, ya que a pesar de la renovación de la propuesta, en Urzubi **se seguirán sirviendo los exitosos platos habituales** como los Huevos rotos con jamón (última foto), un plato destacable por su jugosidad, su tamaño y su excelente relación calidad-precio, así como sus solicitadas **hamburguesas**, servidas siempre con patatas fritas. Asimismo, este bar seguirá contando con su amplia variedad de **pintxos**, tanto de barra como de cocina, su excelente **tortilla de patatas** y su remarcable variedad de **cervezas artesanas**. Y, cómo no, ahí seguirá el equipo conformado por **Verónica, Yoli, Iñigo, Yamile y Maite**, ésta última en cocina, atendiendo a su fiel clientela a las mil maravillas.

### Ganadores de pintxos de Zumarraga

En el momento de escribir estas líneas, nos llega la noticia de que Urzubi ha resultado ganador en el recién celebrado Concurso de Pintxos de Zumarraga con su pintxo **“Estraperlo navarro”** (penúltima foto), consistente en un pan negro sobre el que descansa un jugoso revuelto de hongos y manitas acompañado de salsa Mahonesa, jugo de espárragos y modena y un espárrago. Sin duda, una propuesta cercana y con raíces que representa a las mil maravillas el nuevo rumbo gastronómico de Urzubi... Zorionak !!!



## BERIT

LA TORTILLA  
MÁS SOLICITADA

## URRETXU

AREIZAGA PLAZA, 10  
TF. 943 72 35 75



El urretxuaria **Javi Quintana** ha cumplido 10 años al frente del mítico bar Berit, aunque no fue hasta el 4º año de su etapa cuando le dio por apostar por la **tortilla de patata**, producto que se ha convertido en el **buque insignia del bar**. Elaborada principalmente sin cebolla, aunque también la prepara con cebolla, rellena de jamón y queso y en otros formatos, **la tortilla del Berit es posiblemente la más solicitada de la comarca, disponible todos los días a partir de las 9 de la mañana** y también por encargo siempre que se solicite el día anterior, al precio de 18 € la tortilla normal y 20 € la rellena. Con la colaboración de Elena Reta, Javi también ofrece Jamón ibérico de bellota recién cortado, pintxos de Lomo ibérico adobado y, los fines de semana Rabas y Croquetas que tienen también una gran aceptación.

## KATTALIN ERRETEGIA

PASIÓN POR  
LA BUENA CARNE

## BEASAIN

KATEA, 4 (FRENTE AL  
POLIDEPORTIVO)  
TEL. 943 88 92 52  
[www.kattalin.com](http://www.kattalin.com)



La gran especialidad de este acogedor restaurante han sido siempre las **CHULETAS**, con mayúsculas. Chuletillas de vaca, de viejo, asadas a la parrilla poco a poco, con mimo, con cariño, acompañadas de unos inimitables piquillos confitados. Este arte le hizo ganar a su responsable, el fallecido **Juanma Garmendia el Campeón de Euskal Herria de parrilleros de 2013**. Su mujer, **Arantxa Agirrezabala**, sigue al frente del establecimiento con la misma filosofía en lo referente a la carne de vacuno que sigue cuidando con el mismo mimo y profesionalidad. Y para completar la oferta, **especialidades** de temporada como los Espárragos de Navarra, la Ensalada templada de almejas y gambas, el Revuelto de zizas, o los fresquísimos Pescados a la parrilla (cogote, sapo, rodaballo, besugo...). Todo ello, junto a una de las cartas de vino más completas de los alrededores. **Carta: 40€ Tarjetas:** Todas.

## ARANTXA

REAPERTURA DE UN CLÁSICO  
MANTENIENDO LAS RAÍCES

## ORMAIZTEGI

SAN ANDRES, 13  
TEL. 943 54 08 40



**Haritz Urretabizkaia** y **Ane Echeverría**, responsables de Orient Berri Gastroteka de Beasain, dirigen desde marzo de 2022 el Arantxa, histórico bar de Ormaiztegi que cerró por jubilación a mediados de 2021. **Arantxa abre todos los días a las 6 de la mañana** arrancando con cafés y tortillas y para las 9 ya tiene montada una espectacular barra en la que encontramos gran cantidad de **pintxos clásicos y todo tipo de embutidos**, además de las **tortillas de patata** que tan bien se le dan a Ane: De patata normal, de patata con pimientos y cebolla, con bacalao, con chorizo... En cocina, por supuesto, se mantienen, con la receta original, las **especialidades** de la casa: Caldo, Callos caseros, Carne cocida... así como su chorizo y la morcilla en temporada. **Cierra:** Sábado tarde y domingo

## KUKUARRI

NUEVA ETAPA AL CARGO DE  
MAIALEN ETXEBERRIA BOSQUE

## ORDIZIA

ETXEZARRETA, 7  
TEL. 633 558 177



La joven cocinera autodidacta ordiziarra **Maialen Etxeberria Bosque** dirige desde el pasado mes de julio este bar-restaurante sito en el mismo local que ocupara desde los años 60 el **mítico Miami**. Maialen, que cuenta con una amplia experiencia como cocinera pretende ofrecer una **cocina sencilla y hogareña** sin pretensiones ni complicaciones dirigida a todos los bolsillos con especialidades como Ensalada templada de gambas y almejas, Bacalao en piperrada, Rape en salsa verde... En Kukuarri también encontraremos **especialidades veganas y platos sin gluten**. A destacar su **amplia y cuidada oferta de vinos** y su atractiva terraza en pleno centro de la villa. **Carta:** 25€ **Menú del día:** 13 € **Cierra:** Martes. Cenas todos los días.


**BERRI (Zumarraga)**

## LA VETERANÍA ES UN GRADO

El 14 de septiembre se cumplirán 3 años desde que Flor Blanco se hizo con las riendas del Berri, bar que pese a su popularidad llevaba más de un año cerrado. Pero a pesar del tiempo transcurrido, esta veterana hostelera piensa que “éste va a ser realmente el año en el que voy a saber hasta que punto funciona este bar”.

**Y**es que todo han sido dificultades desde que Flor tomó la valiente decisión de abrir este negocio por el que pocos apostaban y hacerlo, además, en plena pandemia. “Cuando lo abrí estábamos con las restricciones a tope. La gente no podía apoyarse en la barra, había que llevar mascarilla, guardar aforos y distancias... e inmediatamente, en octubre, empezaron de nuevo los cierres. El 2021 fue un año muy difícil y encima, de buenas a primeras, me plantaron un andamio y un toldo delante por una reforma en la fachada. Si a ello le sumamos que la Plaza de Euskadi ha estado durante años en obras, ya no sé qué más me podía pasar” bromea esta hostelera que no se arredra ante las dificultades. No en vano aunque en el Berri cumplirá 3 años, son más de 15 los que lleva trabajando en la hostelería local. “Además”, continúa Flor, todo no fueron trabas. En un momento dado el Ayuntamiento nos dio la oportunidad de instalar más mesas en la terraza y tuvimos una subvención para ello, así que por lo menos por mi parte no me puedo quejar” añade.

Ya recuperada la normalidad, Flor se dedica a lo que se tiene que dedicar todo hostelero que se precie: a tratar a su clientela lo mejor posible. “Cuando entré en el bar éste era más bien frío, y yo quería crear un espacio más familiar, más acogedor... creo que lo he conseguido”. Efectivamente, los cambios operados por flor son patentes en el bar: una **decoración cálida y acogedora**, flores por doquier, cuadros con frases motivadoras y temas positivos distribuidos por las paredes... el resultado ha sido una clientela fiel que acude todos los días y ha dotado al bar de un excelente ambiente que hace que uno se sienta como en casa, un local que exhala “buen rollo” por todos sus poros.

### Ibéricos, conservas, pintxo-pote...

De todas maneras, ningún local sale adelante tan solo por su “cara bonita”, y en el caso del Berri el secreto de Flor ha sido apostar por una serie de productos que la diferencian, empezando por el **jamón ibérico**, cortado a mano delante del cliente. “Fue un ritual que aprendí en el Alexander, donde trabajé 15 años y aprendí a tratar este producto tan excelente. Estoy muy agradecida por lo que me enseñaron allí e intento seguir haciéndolo bien” afirma con sinceridad.

Otro de los fuertes del local es el **“pintxo-pote”**, que en su caso se ofrece los **viernes a partir de las 7**. “Lo hacemos todos los bares de la plaza y se crea un ambiente que no se puede ni entrar. Aquí ofrecemos principalmente nuestras **gildas**, pero además se pueden pedir otros pintxos que cambian cada viernes como alitas, croquetas, champis... lo que se nos vaya ocurriendo”. Y fuera del pintxo-pote en Berri podemos disfrutar de una excelente selección de **conservas de calidad**, un **pulpo a la plancha** que tiene un gran éxito, pintxos que se elaboran al momento y unos **calamares**, únicamente los sábados y domingos al mediodía, que algunos clientes califican como “los mejores de los contornos”. Flor, sin exagerar tanto, admite que están “muy buenos” y que los hace a mano con una receta “que no piensa desvelar a nadie”.



## AITUBE BERRI

NUEVAS ENERGÍAS  
EN UN CLÁSICO DE URRETXU

## URRETXU

AREIZAGA PLAZA, 6  
Tf. 673 840 937  
@aitube\_berri



El mítico bar Aitube, que llevaba cerrado toda la pandemia, ha sido retomado en agosto de 2021 por los jóvenes **Artur Pereira** y **Asier Merino**, que decidieron desde el primer momento centrarse en la comida, ofreciendo una gran variedad de **tortillas de gran éxito** (normal, con chaka, con jamón y queso...), **pintxos** de embutido, gildas, rabas, alitas, croquetas... Aitube Berri abre todos los días a las **7 de la mañana** (sábados y domingos a las 8) ofreciendo desayunos y bollería, pasando a las 9 a ofrecer sus tortillas y cerrando a las 12 de la noche. A lo largo de tantas horas, además de su oferta gastronómica, ofrecen todo tipo de **dulces** como tartas, bizcochos, brownies... y preparan **Cola-caos especiales** que tienen gran éxito entre la gente joven. Una hermosa y animada terraza de 12 mesas complementa este dinámico bar.

## AITXURI

AMPLIO Y FUNCIONAL RESTAURANTE A UN PASO DEL CENTRO

## LEGAZPI

INDUSTRIALDEA  
(UROLA KALEA, 8)  
943 73 06 00



23 años después de su inauguración, el restaurante Aitxuri vuelve a estar dirigido por **José Luis Arrazola** que ha delegado en su hermana **Irene** la coordinación del mismo. Aitxuri **abre de lunes a viernes a las 6:30** de la mañana (a las 10:00 los sábados) ofreciendo desde primera hora desayunos y pintxos variados. Al mediodía encontraremos un variado **menú del día** a 11 euros (15 euros los sábados) y aunque entre semana cierra a las 21:00, los viernes y sábados se ofrecen **cenas a base de raciones, cazuelitas, ensaladas, hamburguesas y platos combinados**, destacando el **plato especial "Trapalata"** (Ensalada, arroz o pasta con patatas y croquetas acompañado, a elegir, de Entrecot, Hamburguesa, Confit de pato, Merluza o Albóndigas. Otra especialidad son los **Huevos rotos** (con bacon, jamón, chorizo, txanpís...)

## KIKO ENEA

RELEVO GENERACIONAL  
EN UN LOCAL CON SOLERA

## ORDIZIA

GIPUZKOA KALEA, 13  
660 678 949 - 680 907 690



Enclavado en pleno barrio de Bustuntza, Kiko Enea es un bar popular dirigido por **Asun Saavedra**, hija del barrio, apoyada, desde este mes de julio, por su hija, **Tania Fernández**. La **Tortilla de patata** es el fuerte de este establecimiento que abre a las 7 de la mañana (7:30 los sábados y 8:00 los domingos) y durante todo el día ofrece **tortillas** de patata normales y rellenas, su famosa **tortilla de bacalao**, y generosos **bocadillos** de Tortilla, lomo, filete, vegetal... Kiko Enea cuenta con un **interior climatizado**, ideal para huir de los calores del verano, y una hermosa **terrazza** donde además de lo comentado podemos degustar **raciones** como Ajoarriero, Carne guisada, Albóndigas... También se elaboran paelas variadas y menús concertados por encargo. **Cierra:** Jueves.

## URKIOLA

NUEVA ETAPA, MISMA ESENCIA,  
DE LA MANO DE IÑIGO URKIOLA



## BEASAIN

KALE NAGUSIA, 7  
943 08 61 31  
[www.asadorurkiola.com](http://www.asadorurkiola.com)



Desde febrero de este año este veterano asador beasaindarra vive una nueva etapa de la mano de **Iñigo Urkiola** que sigue la estela de sus padres, quienes inauguraron el restaurante en 1989: **Producto de temporada, buenos Pescados frescos a la parrilla (Besugo, Rodaballo...)** y **Txuleta de viejo de Goya a la brasa**. Este joven parrillero y diseñador de interiores se ha encargado, además, de renovar la decoración y el mobiliario del comedor convirtiéndolo en un espacio más cálido, actual y acogedor. **Carta:** 50-60€ **Menú Urkiola (Para 2 personas):** 84 € (Bebida incluida) **Cierra:** Domingo y lunes. Resto de la semana: abierto para comidas y cenas.


**JANNETT (Zumarraga)**

## OBSESIÓN POR SATISFACER AL CLIENTE

Si somos y seremos defensores a ultranza del comercio local, es por la existencia de establecimientos como Jannett, en los que queda patente que la principal obsesión de sus responsables, más allá del negocio, es la de conseguir que sus clientes salgan satisfechos.

“**E**sto le encanta a la gente” es la frase que más repiten **Jan-  
nett y Luis** cuando repasan y comentan los diferentes productos que ofrecen en su bien surtida charcutería y pollería. Donde un frío gerente de supermercado se limitaría a comentar “Esto se vende” o “Esto no”, esta pareja muestra un conocimiento del producto y una sensibilidad que dejan muy claro que no sólo viven de su negocio, sino que disfrutan del mismo. “Estas alitas encantan a los niños”, “Esta carne es genial para la gente mayor”, “Este queso es de un caserío de Zumarraga”, “Esta panceta está espectacular entre pan y pan”... los comentarios de Luis y Janett no sólo describen sus productos, sino que **orientan, recomiendan, ayudan**, en definitiva, a que cada uno salga de esta concurrida tienda con lo que le conviene. Para ello, aseguran, ofrecen **novedades todas las semanas** y cada 15 días como mínimo introducen un nuevo plato elaborado con el fin de que la gente no se estanque ni se aburra y vaya probando nuevos sabores manteniendo, por supuesto, los productos estrella y los platos más demandados.

Así, en Jannett siguen ofreciendo una amplísima variedad de **jamón**, y de embutido en general, trabajando principalmente con **productos de Salamanca y de Zamora** buscando, siempre una adecuada relación calidad-precio. En cuanto a las novedades que han introducido este año, esta pareja nos recomienda los Torreznos de Soria, la exquisita Panceta embuchada de bellota para comer en frío, la succulenta Pluma de cerdo ibérico o la costilla de cerdo Duroc de Teruel, que puede comprarse en crudo o adobada por ellos mismos con salsa barbacoa. También tienen gran éxito los Muslos de pollo rellenos de la casa que recomiendan, eso sí, solicitar por encargo al igual que la costilla adobada.

Por supuesto, Jannett y Luis no son ajenos a la creciente moda de las **Hamburguesas** con una amplia variedad de ellas (incluso veganas), elaboradas con carne de calidad y destacando especialmente las **hamburguesas caseras de pollo**, que hacen ellos con su propio picadillo. Igualmente, cada vez cuentan con más **Fritos**, destacando los de huevo y los “Mosqueteros”, así como los minicachopos de ternera y huevo.

Charcutería baja en grasa, pollo en todas sus formas, congelados de calidad, quesos de Rioja y de Los Cameros, productos halal, preparado de kebab, **productos gallegos**, legumbres y un sinfín de opciones completan la oferta de este modélico establecimiento que ofrece la posibilidad de comprar por **Whatsapp**, acceder, a partir de 20 euros, al **servicio a domicilio** gratuito y donde, además, nos pueden **preparar al vacío** cualquier producto que adquiramos. Sin duda, una buena opción de cara al verano.


**JANNETT**  
**Piedad 5 - ZUMARRAGA**

Tf: 637 95 69 80



## LONTXO ARRAINDEGIA

CALIDAD Y FRESCURA  
GARANTIZADAS

## BEASAIN

MARTINA MAIZ, 3  
TEL. 678 79 76 04  
lontxo2021@gmail.com



Lontxo Ormazabal, quien fuera durante casi 30 años cocinero y parrillero del Asador Korta, ha reabierto y reformado lo que fue la **Pescadería Carmen**, siguiendo la misma filosofía que sus anteriores propietarios y **haciendo una apuesta decidida por la calidad y la frescura acudiendo, tanto él como su ayudante Jose Mari Etxeberria, todos los días a la lonja** para elegir las piezas más interesantes para sus clientes. Acorde con los nuevos tiempos, pueden hacerse los **pedidos por Whatsapp**, complementando el despacho de pescados con la venta de **otros interesantes productos** como conservas de calidad y una **selección de vinos** especialmente indicados para maridar pescados y mariscos. Lontxo abre **de martes a sábado de 08:30 a 13:30**.

## MUJIKA HARATEGIA

MUCHO MÁS QUE CARNE

## BEASAIN

AVDA. NAVARRA, 31  
TF. 943 88 04 88



El ordiziarra **Juan Ignacio "Xixio" Mujika** y su mujer, la beasaindarrá **Elena Pérez** dirigen este pequeño pero intenso y bien aprovechado establecimiento, que cumplirá 30 años en noviembre. El **chorizo casero, natural 100 % y la morcilla** son las grandes especialidades cárnicas de este local que también destaca por sus **carnes de ternera criada en Aralar**, sus productos del cerdo procedentes de **txerris de Berrobi**, sus hamburguesas caseras de Pavo-espinacas, Cerdo de Berrobi y Queso de Idiazabal, así como sus variadas y **cuidadas delicatessen**: Precocinados de Ameztoy, Antxoas de Yurrita, Atún en conserva de Oliveri, Queso de Idiazabal y de Bertiz Arana, Chorizo de Alejandro, Pollos de granja de Coc & Coc, Conservas de La Catedral... y una fantástica y original selección de vinos.

# PASIÓN POR LA SIDRA... Y LA GASTRONOMÍA !!



SAGARDO BEREZIAK / Sidras especiales



Urbitarte



Urbitarte D.O.



Jentilen Lurra



Sidra Saarte

PLATER DESBERDINAK / Platos diferentes



## URBITARTE SAGARDOTEGIA

Ergoiena auzoa, z/g - ATAUN • Tf: 943 18 01 19 • [www.urbitartesagardotegia.com](http://www.urbitartesagardotegia.com)

## BACALAO URANZU

ORIGEN, CALIDAD, VARIEDAD  
Y PROFESIONALIDAD



**Andoni Pablo y Rakel Corchero** regentan estos cuidados puestos en los que encontraremos **bacalao de importación de primera calidad procedente de las Islas Faroe**. En Uranzu, el bacalao se importa entero y se corta en casa. Llama la atención la variedad de formatos: **Medallones, Kokotxas, Carrileras, Callos, Desmigado...** hasta 25 formatos entre los que destaca el **Filete selección**, considerado el "solomillo" del bacalao. También pueden adquirirse bacaladas enteras. No falta el bacalao desalado ni la posibilidad de envasar la compra al vacío para que pueda ser llevada como regalo. Completan la oferta una cuidada variedad de delicatessen: Miel de las Hurdes, Aceite de les Garrigues, Hongos, Pimentón, Sales...

## DONOSTIA

MERCADO DE LA BRETXA P-2

ERRETERERIA  
CENTRO COM. NIESEN



Panes artesanales con masa madre. Tartas, bollería, pasteles y pastas confeccionadas con las mejores materias primas. Bombones, chocolates y mermeladas. Y en estas fechas especiales, tenemos turrón y roscos de Reyes. Todo elaborado por Joseba Arguiñano.

También hay conservas y otros productos naturales.

Txakoli y aceite de Karlos Arguiñano.

Kutixi Ganbara

Nafarroa Etorbidea, 31, BEASAIN 647538768

## LASA HARATEGIA

OBSESIÓN POR LA CALIDAD  
Y LOS PRODUCTOS DEL PAÍS



La calidad es la obsesión de **Maxi**, responsable de Lasa Harategia, carnicería de gran solera con la que le unen más de cinco años de historia y en el que a lo largo de todo el año y según la temporada ofrece **chorizos, morcillas y mondejús caseros, carnes Eusko Label, pollo Lumagorri, salchichas caseras...** así como productos delicatessen de indudable calidad como quesos, conservas, yogures artesanos, alubias de la comarca... Maxi, además, ha comenzado a elaborar sus propias **croquetas caseras** de jamón que le quitan de las manos, al igual que sus San Jacobos o sus Cachopos, y **de cara al verano** ofrece productos tan prácticos como las **Brochetas** de pollo campero o de cerdo Basaterri o sus solicitadas **Hamburguesas caseras** (de ternera del país, de pollo, de espinacas, veganas...)

## ORDIZIA

EUSKAL HERRIA 14

TEL. 943 88 00 73

Pedidos por WHATSAPP:

687 175 330

Las frutas y verduras más frescas en...

# MARTINEZ

Frutas y verduras



- CALIDAD Y BUEN PRECIO
- OFERTAS DIARIAS
- GARANTÍA Y EXPERIENCIA

Secundino Esnaola 8  
Izaspí auzoa 6

ZUMARRAGA  
943 72 32 20



**DAMOS FORMA TUS IDEAS**

SERVICIOS PARA PARTICULARES  
SERVICIOS PARA EMPRESAS  
SERVICIOS PARA FABRICAS

REFORMAS INTEGRALES • REFORMAS DE LOCALES  
BAÑERA POR DUCHA

Carpintería - Muebles de cocina - Muebles de baño  
Grifería - Accesorios de baño - Albañilería - Cerámica - Electricidad

San Inazio 14 • BEASAIN • 943 90 14 45 / 604 19 81 90 • rtrreformatucasa@gmail.com

Grupo Reforma Tu Casa  
**RTC**  
TE LO PONEMOS FACIL

**ALUMINIO ROTURA DE PUENTE TÉRMICO IMITACIÓN A MADERA**

Elbarrena Auzoa 11 (Olaetxe)  
Apartado 77 - LEGAZPI

ABNOR  
R  
Por norma homologada

TF. 943 73 39 91 - FAX. 943 73 19 27  
aluminiosaleman@aluminiosaleman.com

**harri**  
ALBAÑILERIA EN GENERAL  
cocinas, baños, fachadas, etc...  
COORDINACIÓN DE GREMIOS  
TRABAJOS EN PLADUR

**Urola**  
CARPINTERIA EN ALUMINIO Y PVC  
ventanas, puertas, armarios, etc...

Industrialdea Urola 8, Pab. 8 - LEGAZPI - 670 40 75 97 / 654 22 58 08

**APAIN**

ETXEGINTZAKO MATERIALAK  
BURDINDEGIA - ZERAMIKA ETA BAINUAK

Maillutz 3  
ORDIZIA  
943 88 00 77  
663 81 47 64  
apain@apain-sl.com

**igeltsaritzza-albañileria**

**GOIIO**

Gremioen koordinazioa  
Sukalde eta bainuen berrikuntza  
Igeltsaritzza orokorra  
Coordinación de gremios  
Reforma de cocinas y baños  
Albañilería en general

Lanaren Hiribidea 3 -3º eskuina, LEGAZPI 659 58 58 42



# laubide iturgintza

- Fontanería
- Gas
- Calefacción

Exposición: Lau-bide N. 1  
Taller: Lau-bide N. 25  
LEGAZPI (Gipuzkoa)

Mov. 617 23 63 22  
Tel. 943 73 10 26



## HARLANDU S.COOP

- Marmol, granito eta harri lanak
- Encimeras de baño y cocina
- Revestimientos de fachada y suelos
- Hileriko lanak

Pol. Zubierreka, 52 - LAZKAO - T. 943 882 465  
harlandu@harlandu.com

 <p><b>LEIHOETXE</b> ALUMINIOS MURO CORTINA DOMOTICA</p> <p>Pol. Ind. Argixao, 30. ZUMARRAGA 943 72 08 07 alumniosleihoeixe@gmail.com</p>	<p>Ventanas de PVC NAZAN</p> 	<p>Ventanas de aluminio de STRUGAL</p> <p><b>STRUGAL</b></p>
	 <p>Instalamos <b>MURO CORTINA</b></p>	<p>Instalamos FACHADA VENTILADA</p> 



**unai**  
IGELTSERITZA  
ALBAÑILERÍA

- Erreformak Orokorrean
- Bainuak, Sukaldeak
- Merkataritza Lokalak
- Gremioen Koordinaketa
- Kanteria
- Reformas en General
- Baños, Cocinas
- Locales Comerciales
- Coordinación de Gremios
- Cantería



Tf. 627 081 945 - unairodriguez30@gmail.com



## MARGOGAI

Pinturak, Tresnak, Dekorazioa,  
Industrialia, Makineria

BILTEGIA

Lazkaibar 1 - BEASAIN  
Tel./Faxa: 943 88 22 93  
lazkaibar@margogai.com





## ZUGAZTIBI

aholkularitza  
*asesoría*

abokatuak  
*abogados*

bitartekaritza zerbitzua  
*servicio de mediación*

higiezin agentzia  
*inmobiliaria*

Domingo Unanue Eparantza 5    Tf. 943 16 15 58  
**ORDIZIA**    M: 639 95 74 89  
zugaztibi@zugaztibi.eu

SUMINISTROS  
**Alonso**  
 INDUSTRIA HORNIGAIK

**INDUSTRIA  
 CONSTRUCCIÓN  
 BRICOLAJE**



- Protección y ropa laboral
- Herramienta manual
- Herramienta eléctrica
- Jardinería



FERRETERÍA: Urdaneta 4, Tf. 943 80 50 74, ORDIZIA

E-mail: [alonso@salonso.com](mailto:alonso@salonso.com)

SUMINISTROS INDUSTRIALES: Políg. Isuses nº 1-2, Tf. 943 88 11 32, ARAMA

[www.salonso.com](http://www.salonso.com)

**ARAMA AUTO**

**ZURE KONFIDANTZAZKO TAILLERRA**  
 TU TALLER DE CONFIANZA



**EURO REPAR**  
 CAR SERVICE

- Zure konfiantzazko tailerra
- Marka anitzeko autoen konponketa eta salmenta
- Teknologia berriena, informatika ekipoen eta erabilitako erramintetan
- Venta y reparación de vehículos multimarca
- Última tecnología en herramientas y equipos informáticos
- Profesionalidad, rapidez y experiencia

Pol. Ind. Isuses, Pab. 3 - ARAMA  
[aramauto@ercs.es](mailto:aramauto@ercs.es) - [www.aramauto.es](http://www.aramauto.es)

**943 80 53 26**

+ DE 25 AÑOS DE EXPERIENCIA



### Problemas de CONDENSACIÓN, MOHO y HUMEDAD?

- Inyección/Insuflados con materiales termo-acústicos.
- Rápido, económico y sin obras.
- Ahorro importante en calefacción.



## IMPERMEABILIZACIÓN

SOLUCIONES DE CALIDAD CON + GARANTIA

### Problemas de FILTRACIONES DE AGUA?

- Impermeabilización definitiva **sin obras**.
- Aplicación de resinas y poliureas.
- Sistemas transitables, decorativos y sin juntas.

